



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 106 - Agosto 2019

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Recepción pública del académico
Hugo Beccacece](#)

Lo que pasó

[El académico Carlos Dellepiane Cálcena
se incorporó oficialmente a la Academia](#)

[El académico Daniel Balderston
visitó la Academia y recibió su diploma](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Dudario sobre el uso de la lengua española,
de Alicia María Zorrilla](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[La Biblioteca de la AAL llega a las 1.000 obras
digitalizadas en acceso abierto](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[EL PRESIDENTE DE NUESTRA PAR BRASILEÑA
VISITÓ LA ACADEMIA](#)

[Firma de un convenio de cooperación entre
la AAL y la Academia Brasileira de Letras](#)

[Texto poético de Marco Lucchesi enviado
especialmente a nuestra Academia](#)

[El VIII CILE y el Festival de la Palabra de Córdoba,
galardonados con los premios Eikon](#)

[Rafael Felipe Oteriño se reunió en España con las
autoridades de la RAE y la ASALE](#)

[Es oficial: El IX CILE se celebrará en 2022 en la
ciudad peruana de Arequipa](#)

[88 aniversario de la Academia Argentina de Letras](#)

[Columna del DILyF
"El curioso caso de *ah re*"](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Santiago Kovadloff fue protagonista del cierre de la Feria del Libro de Corrientes](#)

[DEL ACTO PARTICIPARON JOSÉ LUIS MOURE Y ANTONIO REQUENI](#)

[El Centro Galicia de Buenos Aires celebró el 40.º aniversario de su fundación](#)

Los académicos en los medios

[“La rara delicia de las clases de Chitarroni”, por Hugo Beccacece en *La Nación*](#)

[Oscar Martínez a *El Deber*, de Bolivia: “Tuve suerte de tener una vocación temprana en una edad tumultuosa”](#)

[“El futuro. Lo que el mañana le pide al ahora para verse realizado”, por Santiago Kovadloff en *La Nación*](#)

[Rolando Costa Picazo sobre Herman Melville y *Moby Dick*, en un diario español](#)

Comunicaciones de los académicos

[“Eduardo Mallea al margen de sus libros. *La revista Sur*”, por Jorge Cruz](#)

La Academia en los medios

[*El Diccionario de la lengua de la Argentina*, en *La Nación* e *Infobae*](#)

[*El Diccionario de la lengua de la Argentina*, citado en otra nota de *La Nación*](#)

[La lingüista María del Rosario Ramallo sobre la Academia Argentina de Letras](#)

[El lenguaje inclusivo según la Academia Argentina de Letras, tras la aprobación de su uso en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires](#)

[El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas habló sobre el lenguaje inclusivo y otros asuntos de nuestra lengua en la radio y en diarios](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

[DURANTE EL CONGRESO DE LENGUAS INDÍGENAS EN EL CUI](#)
[Presentaron un mapa de los idiomas originarios que se hablan en la Argentina](#)

[Ciclo homenaje a 120 años del nacimiento de Borges](#)

[Cine y libros, las actividades culturales elegidas por los estudiantes porteños](#)

[II Congreso Latinoamericano de la Industria de la Traducción, en Córdoba](#)

[POR LA DIFUSIÓN DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ARGENTINA](#)

[La Fundación El Libro distinguió a personas e instituciones con los Premios Pregonero](#)

	<u>Música y cine, poco teatro, museos y libros: qué cultura consumen los jóvenes</u> Las letras y el idioma español en el mundo <u>La RAE resuelve dudas: Sobre el punto de las íes y el nombre de la rayita de la ñ</u>
--	--

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Recepción pública del académico Hugo Beccacece

El jueves 12 de septiembre, a las 18.30, la Academia Argentina de Letras llevará a cabo la recepción pública del académico de número [Hugo Beccacece](#). El acto se efectuará en el Gran Hall del Palacio Errázuriz, sede de la Academia y del Museo Nacional de Arte Decorativa: Av. del Libertador 1902 (entrada principal del Museo).

Los oradores del encuentro serán la Presidenta de la Academia doctora [Alicia María Zorrilla](#), quien dará las palabras de apertura; el académico [Jorge Fernández Díaz](#), quien pronunciará el discurso de bienvenida y presentará a Hugo Beccacece; y el recipiendario, quien dará su discurso sobre “Maestros de civilización y barbarie”.



El escritor, periodista y docente Prof. Hugo Beccacece fue elegido académico de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 13 de septiembre de 2018.

Desde ese día ocupa el sillón “Domingo Faustino Sarmiento”, en el que lo precedieron Matías G. Sánchez Sorondo, Jorge Max Rohde, Antonio Pagés Larraya y Noemí Ulla. El sillón estaba vacante desde el 22 de mayo de 2016 tras el fallecimiento de esta última.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#).

- [Artículo de La Nación](#)

“Es uno de los grandes escritores periodísticos de la historia argentina. Sus libros debieran estudiarse en las escuelas de periodismo y la Facultad de Letras”, dijo Jorge Fernández Díaz, periodista, escritor y académico de número de la AAL.

- [Artículo de la ASALE](#)



La tapa de uno de sus libros

Hugo Beccacece

Nació en Buenos Aires el 27 de noviembre de 1941. Es escritor, crítico literario, traductor y periodista. Se recibió de profesor en Filosofía en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, en 1971. Ejerció la docencia en las cátedras de Introducción a la Filosofía e Introducción a las Ciencias Humanas en las Facultades de Filosofía y Letras y Arquitectura de la UBA.

Ha dado conferencias y cursos sobre temas literarios y periodísticos en distintas instituciones tanto en la Argentina y como en otros países. Fue invitado por los gobiernos de Alemania, Estados Unidos, Italia y Japón para realizar tareas de intercambio cultural. Sus ensayos y artículos han aparecido en distintos medios nacionales y del exterior.

Como periodista escribió para diferentes medios, entre ellos, la revista *Sur* y los diarios *La Opinión*, *Convicción* y *Tiempo Argentino*. Fue editor del suplemento Cultura y de la revista AdnCultura del diario *La Nación*, donde continúa escribiendo.

Es autor, entre otras publicaciones, de *La pereza del príncipe*, recopilación de artículos y entrevistas, y *Pérfidas uñas de mujer. Ensayos sobre cine, literatura, arte y estilos*. También realizó traducciones, como la obra *El compromiso racionalista*, de Gaston Bachelard, y *Diferencia y repetición*, de Gilles Deleuze (junto a Silvia Delpy).

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- El nombramiento como Caballero de las Artes y las Letras de Francia (1994).
- Premio Konex de Platino a la crítica literaria –decenio 1987-1997– (1997).
- El nombramiento como Caballero de la Orden de la Estrella de la Solidaridad Italiana (2003).
- Premio Umberto Saba del Concurso Internacional “Trieste Scritture di Frontiera”, otorgado por el Pen Club de Trieste (2009).

Lo que pasó

EN UN ACTO PRIVADO EN LA SEDE DE LA AAL

El académico Carlos Dellepiane Cálcena se incorporó oficialmente a la Academia



El jueves 25 de julio, se celebró en la Academia Argentina de Letras la incorporación académica del miembro correspondiente con residencia en la provincia de Buenos Aires [Carlos Dellepiane Cálcena](#). Fue recibido oficialmente como académico en una sesión privada en la Biblioteca “Jorge Luis Borges” a la que asistieron algunos de sus familiares y los académicos de número de nuestra Institución.

Abrió el acto la Presidenta doctora [Alicia María Zorrilla](#), quien le hizo entrega del diploma que lo acredita como académico correspondiente. Luego, la académica doctora [Olga Fernández Latour de Botas](#) pronunció las palabras de presentación. Finalmente, el profesor Carlos Dellepiane Cálcena disertó sobre el tema “Un léxico desconocido del general Mitre”.

Los discursos completos se difunden en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia. En este caso, será en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2019. Al no haber sido este un acto público, los anticipamos a continuación:

- [Palabras de recibimiento de Olga Fernández Latour de Botas](#)
- [“Un léxico desconocido del general Mitre”, por Carlos Dellepiane Cálcena](#)



La presidenta Alicia María Zorrilla y Carlos Dellepiane Cálcena, leyendo su discurso de recepción



La académica Olga Fernández Latour de Botas, leyendo sus palabras de presentación

El escritor, museólogo, investigador y docente especializado en disciplinas historiográficas y antropológicas Prof. Carlos Dellepiane Cálcena fue elegido miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras, con residencia en la provincia de Buenos Aires, en la sesión del 25 de agosto de 2016.

El profesor Dellepiane Cálcena integró el personal de la Academia desde 1956 hasta 1974 como investigador en el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas. Su renuncia tras 18 años en nuestra institución se debió a su incorporación al Servicio Exterior de la Nación, como Secretario de Embajada de Primera Clase.

Es autor de una publicación de la Academia: el [Léxico del dinero](#) (2007). Y colaboró con el aporte documental al [Léxico del automóvil](#) (2009).

Para ver la nómina de los actuales académicos correspondientes residentes en el país, haga clic [aquí](#).





Los académicos presentes en la incorporación oficial de Carlos Dellepiane Cálcena fueron: Hilda Rosa Albano, Pablo Cavallero, Hugo Beccacece, Jorge Fernández Díaz, Antonio Requeni, Jorge Cruz, Olga Fernández Latour de Botas y la presidenta Alicia María Zorrilla.



La presidenta Alicia María Zorrilla y el académico Jorge Cruz le entregan el diploma a Carlos Dellepiane Cálcena

Carlos Dellepiane Cálcena

Es académico correspondiente de la [Academia Nacional de la Historia](#) y académico de número de la [Academia Argentina de Ceremonial](#), donde fue presidente entre 2000 y 2013.

Se recibió de Museólogo en los cursos del Complejo Museo Histórico Nacional, Escuela de Museología. Rindió el Curso de Lingüística General, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires, entre 1958 y 1959.

Es miembro de numerosas instituciones culturales del país y del extranjero, tales como el Institut des Relations Diplomatiques de Bélgica, la Academia Municipalista de Letras de Brasil, el Comité de Archivos del Instituto Panamericano de Geografía e Historia de México y The San Martín Society of Washington.

Entre sus obras se pueden mencionar: *Contribución a la Bibliografía Folklórica Argentina (1956-1960)*, *El recado de montar; cuestionario para el estudio del habla*

común (1960), *Topónimos de origen araucano* (1970) y *El gaucho: documentación e iconografía* (1978).

[Leer su currículum completo en temas lexicográficos.](#)



El académico Daniel Balderston visitó la Academia y recibió su diploma



De izquierda a derecha: El secretario general de la AAL Rafael Felipe Oteríño; el académico Daniel Balderston; la presidenta Alicia María Zorrilla y el vicepresidente José Luis Moure

El viernes 9 de agosto, el académico estadounidense Daniel Balderston visitó la Academia Argentina de Letras y, en un acto privado en la Sala de Académicos, recibió el diploma que lo acredita como miembro correspondiente de nuestra Institución.

De la visita y de la incorporación oficial a la Academia participaron la presidenta [Alicia María Zorrilla](#), el vicepresidente [José Luis Moure](#), el secretario general [Rafael Felipe Oteriño](#) y los también académicos de número [Olga Fernández Latour de Botas](#) y [Hugo Beccacece](#).

El crítico, ensayista, traductor y profesor universitario Daniel Balderston fue elegido académico correspondiente de la Academia Argentina de Letras, con residencia en Estados Unidos, en la sesión del 14 de septiembre de 2017.

Balderston es doctor en Literatura Comparada por la Universidad de Princeton. Ha enseñado literatura latinoamericana en distintas universidades de Estados Unidos. Estudioso de la literatura borgeana, es el director del Borges Center de la Universidad de Pittsburgh y de la revista *Variaciones Borges*. Sus trabajos sobre Jorge Luis Borges forman parte fundamental de la copiosa bibliografía borgeana. [Leer su currículum completo](#).

Para ver la nómina de los actuales académicos correspondientes residentes en el extranjero, hacer clic [aquí](#).



- [Entrevista de Página 12 a Daniel Balderston en 2018](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

EL PRESIDENTE DE NUESTRA PAR BRASILEÑA VISITÓ LA ACADEMIA

Firma de un convenio de cooperación entre la AAL y la Academia Brasileira de Letras

El jueves 8 de agosto, la Academia Argentina de Letras (AAL), representada por su presidenta, académica [Alicia María Zorrilla](#), y la [Academia Brasileira de Letras](#), representada por su presidente, académico [Marco Lucchesi](#), firmaron un convenio de

cooperación de carácter cultural. Las dos Academias hermanan así su labor y confirman el afecto que las une.



El acuerdo se realizó durante la visita de Marco Lucchesi a la AAL. Durante la firma del convenio, traducido al español por el académico [Santiago Kovadloff](#), además del doctor Lucchesi y de la doctora Zorrilla, estuvieron presentes los académicos [José Luis Moure](#), vicepresidente de la AAL; [Rafael Felipe Oteríño](#), secretario general; [Olga Fernández Latour de Botas](#); [Jorge Cruz](#); [Pablo de Santis](#); e [Hilda Rosa Albano](#).



Foto (de izquierda a derecha): El secretario general de la AAL, Rafael Felipe Oteríño; la presidenta de la AAL, Alicia María Zorrilla; y el presidente de la Academia Brasileira de Letras, Marco Lucchesi.

El doctor Lucchesi entregó libros y dos medallas, que conmemoran el centenario de la muerte del escritor brasileño Euclides da Cunha (1866-1909): una para la Academia y otra para la Presidenta. Los demás académicos recibieron al doctor Lucchesi a la hora del té. Marco Lucchesi recorrió también las instalaciones de la Academia acompañado del Director de nuestra Biblioteca, doctor Alejandro Parada.



Foto (de izquierda a derecha): Los académicos Olga Fernández Latour de Botas y Jorge Cruz; el presidente de la ABL, Marco Lucchesi; la presidenta de la AAL, Alicia María Zorrilla; el secretario general, Rafael Felipe Oteriño; y la académica Hilda Albano.

La Academia Brasileira de Letras es una institución cultural fundada el 20 de julio de 1897, con sede en Río de Janeiro, cuyo objetivo es el cultivo de la lengua y la literatura brasileña. Está integrada por 40 miembros permanentes y perpetuos, y 20 socios extranjeros correspondientes. Es el máximo órgano lingüístico y literario de Brasil.

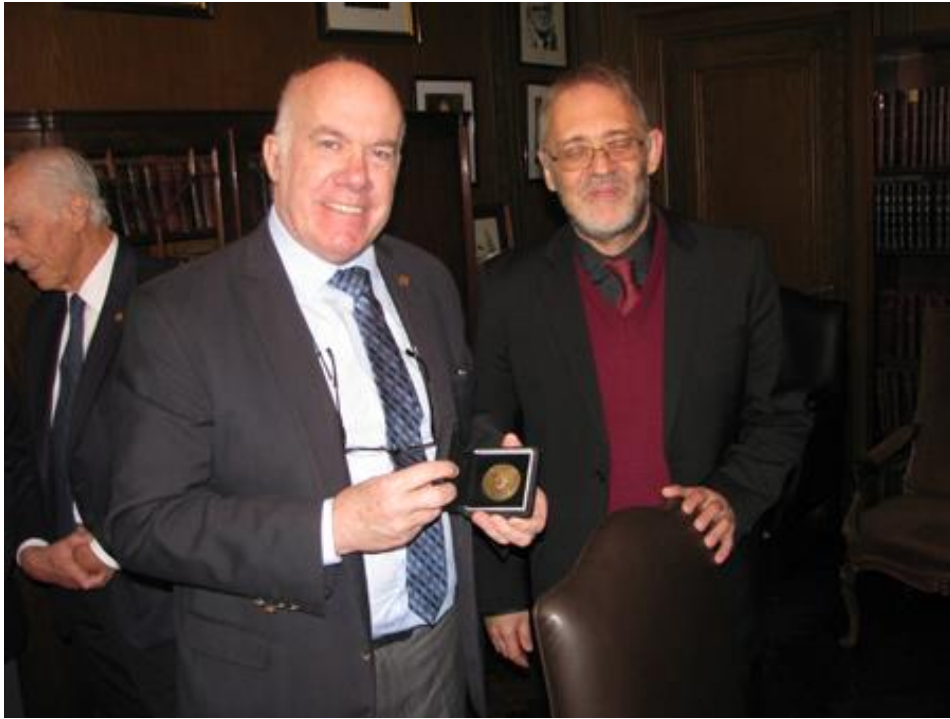


Foto (de izquierda a derecha): El vicepresidente de la AAL, José Luis Moure; y el presidente de la ABL, Marco Lucchesi.

- [La nota sobre el convenio en la página de la Academia Brasileira de Letras](#)

Marco Lucchesi a *Clarín*: “No solo es el primer acuerdo que se establece entre nuestras academias, sino que esperamos que permita crear un puente cultural”



Foto: Constanza Niscovolos (*Clarín*)

Débora Campos, de *Clarín* — “El presidente de la Academia Brasileña de Letras señala que la cultura es el último bastión de la democracia. Firmará acuerdos con su par de la Argentina.

«El portuñol expresa un deseo de aproximarnos, un deseo de confraternizar frente a la antigua muralla que nos separaba como países vecinos. Esa muralla no era la lengua sino las miradas distintas que teníamos y el juego de espejismos que se fue construyendo». La defensa de ese neoidioma que mezcla, como en una coctelera alocada, sintaxis y vocabulario del castellano y del portugués sale de la boca del presidente de la Academia Brasileña de Letras, Marco Lucchesi. **De visita en Buenos Aires para firmar el primer acuerdo de cooperación entre la institución que dirige y la Academia Argentina de Letras,** este poeta, novelista y ensayista de 55 años que habla 20 idiomas parece ser todo lo contrario de lo que manda el modelo del académico de la lengua: desacartonado, espontáneo y con la risa fácil.

Se siente cómodo en la ciudad. «Esta es mi área», dice señalando el Palacio Pizzurno y una cafetería en la que se desarrolla la entrevista con *Clarín*. Estuvo el año pasado y vuelve ahora con una intención clara: «No solo es el primer acuerdo que se establece entre nuestras academias, sino que esperamos que permita crear un puente cultural», dice. Es probable que ninguno de los clientes de esta esquina porteña imagine que este hombre de lentes es profesor titular de Literatura Comparada de la Universidad Federativa de Río de Janeiro, investigador del Conicet brasileño (el Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico) y académico invitado en universidades de Europa, Asia y América Latina [...]».

[Leer la entrevista de Clarín a Marco Lucchesi.](#)

Texto poético de Marco Lucchesi enviado especialmente a nuestra Academia

En el marco de su visita a la Academia Argentina de Letras para la firma de un convenio de cooperación de carácter cultural, el presidente de la [Academia Brasileira de Letras](#) y poeta [Marco Lucchesi](#) nos envió el siguiente texto poético para ser difundido especialmente en el *Boletín Informativo Digital*.



“... mas, Leila, esta sede insaciável, este poço seco e profundo como a escada de Jacó, esta queimação de mil incêndios, que ardem invisíveis no coração, este fogo de sombra e de medo, esta paisagem de incandescência, esta língua áspera dos lobos, que circundam nossas cabras, indiferentes ao fogo que nos consome, o calor que estas rochas zelosamente guardam para si, tudo me atormenta, Leila; e sinto arder a força

de mil vórtices, o ímpeto de mil naufrágios, o céu desta melancolia, por onde saraivam surdas tempestades: eis-me perdido neste deserto de pedra e assombro, perdido neste silêncio que me dá vertigens, no qual desconheço meu nome, desespero da vida, e esta janela que dá para o abismo; a vela que se extingue, e a história da noite, da noite funda e irreparável, este prefácio de angústia, e esta insônia aterradora, que me acompanham dia e noite, Leila: e me perco, dentro de minhas cidadelas, em meio aos desertos sombrios, procurando um rastro, porque ao menos um rastro, ao menos um sinal, em alguma parte hei de encontrar; e sinto as cabras, que sabem o valor da prontidão, e fincam suas patas sobre estas rochas íngremes e despojadas, agora que é noite, e que das cabras chegam apenas sinos intermitentes: uma hora da manhã, e a vela que se extingue: tremo, porque sinto um abismo que me convoca, os olhos negros do abismo, esta minha janela, esta minha paixão das alturas, agora que é noite e que as estrelas parecem feitas de gelo; meus fantasmas e eu seguimos equivocados, não passamos de um equívoco, eu e meus fantasmas; mas esta garganta que dá para o nada, e a minha garganta, e esta minha sede, e o leite das cabras, e a língua dos lobos, gazelas e caçadores: todos passam por estas bandas, enquanto, sob este céu de estrelas, sou um caçador desprovido de caça, uma sede desprovida de água, noite sem trégua, sonho sem sono; e por isso, Leila, pela força dessas circunstâncias que me abatem, pelo clamor desta sede, que me aterra, pela promessa desses ventos, que me atordoam, pelas sombras abissais, que me devoram, ajuda-me, eu te imploro, ajuda-me a conhecer o substrato, ajuda-me a conhecer o sinal, a ultrapassar a escuridão, por força e graça dessa mesma escuridão; e já me vejo perseguido pelos lobos, gazela assaltada por mil caçadores, longe do rebanho: ajuda-me, Leila, a voltar ao centro, às solidões de meus invernos, ao deserto de meus verões, que me impedem o centro; eu espero, espero obstinadamente, a promessa de todos os fins, a cabra que sacrificamos de manhã, as velas que se extinguíram, diante de minhas lágrimas, prostrado a implorar do alto destas rochas, aos primeiros monges, aos anjos, misericórdia e redenção: todos os motivos, todas as chaves, todas as passagens da noite (vastos corredores, portas indecifráveis, que dão para o nada, que seguem para o nada, como esta minha janela, diante do abismo)... Sim, Leila: são esses mil pássaros do silêncio, esses mil girassóis noturnos, que me assombam, e me desterram, e que demandam a beleza das virgens, com suas lâmpadas votivas, com suas lâmpadas de fogo, enquanto ardem de desejo, de puro desejo, acrisolado na chama da espera; e assim, fora possível cortar o silêncio, a treva espessa e corrosiva, que se adensa com astúcia de mil serpentes, emboscadas num olhar de sombras e lianas; silêncio que se abisma vertiginosamente ao fundo de um silêncio mais fundo, de sombras e lianas, cuja espessura poderá ser vencida somente pela espera das virgens, magoadas de ausência; vamos, Leila, eu te peço, ajuda-me a vencer estas solidões, este rebanho do medo, esta matilha da melancolia, esta errância pelo esquecimento e abandono, cujas noites são inauguradas com o sangue dos dias, a circular nas veias do tempo, além das circunstâncias íntimas e severas que me fazem pressentir o mundo, a emergir das pedras da Síria..."

Marco Lucchesi

El VIII CILE y el Festival de la Palabra de Córdoba, galardonados con los premios Eikon



El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que tuvo lugar en Córdoba (Argentina) el pasado mes de marzo, y el Festival de la Palabra, programa cultural celebrado en el marco de dicho congreso, fueron reconocidos en los premios Eikon 2019 a la excelencia en la comunicación institucional.

El premio correspondiente a la **categoría de “Eventos”** recayó en el Gobierno de la Provincia de Córdoba, la Municipalidad de la ciudad de Córdoba, el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) –que la Academia Argentina de letras integra– **por la organización y celebración del Congreso.**

En la **categoría “Sustentabilidad Cultural”**, el premio Eikon ha sido para la Municipalidad de Córdoba **por el “Festival de la Palabra CILE 2019”**, un amplio programa cultural que ofreció, del 20 al 30 de marzo, múltiples actividades: exposiciones, encuentros literarios, espectáculos y conciertos.

Los [Premios Eikon](#), creados por la revista *Imagen*, especializada en comunicación institucional, se conceden desde hace 21 años en Buenos Aires, y desde 2014 se otorgan también en Córdoba en asociación con el CIRCOM (Círculo Profesional de Comunicación Institucional y Relaciones Públicas). Constituyen el primer premio argentino al trabajo que hacen comunicadores, relacionistas públicos, periodistas, publicitarios y organizadores de eventos.

El jurado de los Eikon Córdoba estuvo compuesto por dos docenas de profesionales de comunicación, asuntos públicos, publicidad, marketing y periodismo, que evaluaron un total de 70 campañas de comunicación (un 20% más que el año pasado) desarrolladas por empresas e instituciones cordobesas o llevadas a cabo en el ámbito de la provincia en función de su creatividad, estrategia, innovación y resultados.

[La noticia en la página de la ASALE.](#)

- [Artículo del Instituto Cervantes](#)

El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española



La octava edición de este importante evento mundial consagrado a la lengua española y a la cultura hispánica tuvo una comisión organizadora integrada por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española (RAE), la Asociación de Academia de la Lengua Española (ASALE), la Secretaría de Turismo de la Nación Argentina, el Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la Nación, el Gobierno de la Provincia de Córdoba –desde el Ministerio de Educación, la Agencia Córdoba Cultura y Agencia Córdoba Turismo–, la Municipalidad de Córdoba –junto a sus secretarías de Cultura y Educación y a la dirección de Turismo– y la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) –que cumplió la función de coordinación académica–, en colaboración con otras entidades públicas y privadas, como la Cámara Argentina de Turismo, la Asociación de Centros de Idiomas, la Organización de Estados Iberoamericanos, la Universidad de Buenos Aires y la Fundación El Libro. **La Academia Argentina de Letras ejerció la secretaría académica.**

El VIII CILE contó con dos académicos de la AAL que participaron como disertantes en los actos más importantes: **la sesión inaugural y la de clausura**. En la primera habló **Santiago Kovadloff**, mientras que en la última lo hizo el entonces presidente de la AAL **José Luis Moure**.

Participaron también de diversas sesiones plenarias y paneles los académicos de número Alicia Zorrilla –vicepresidenta–, Rafael Felipe Oteríño –secretario general–, Norma Carricaburo, Olga Fernández Latour de Botas, Pablo Cavallero, Jorge Fernández Díaz, Hugo Becaccece y Pablo De Santis; los académicos correspondientes en la Argentina Francisco Petrecca, Ángela Di Tullio y César Fernández; y los lexicógrafos del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Santiago Kalinowski –director– y Josefina Raffo. Los académicos Santiago Sylvester y Abel Posse también invitados, no pudieron asistir.

La Academia Argentina de Letras estuvo presente durante todo el VIII CILE en la sede de la Academia Nacional de Ciencias de Córdoba (Av. Vélez Sarsfield 249, Córdoba capital). Allí se realizaron varios actos organizados por la AAL (la crónica de cada uno, en las noticias a continuación) y por la Asociación de Academias de la Lengua Española.

En el CILE participaron unos 250 ponentes originarios de 32 países, junto a numerosos profesores y periodistas cordobeses en los seminarios previos a las sesiones. A lo largo de estos días miles de personas pasaron por las sedes de la ciudad en las que tuvieron lugar las actividades, pero muchas más los han seguido desde todos los lugares del mundo, a través de los más de 400 medios de comunicación acreditados.

- Todo sobre el encuentro llevado a cabo en la ciudad de Córdoba, del 27 al 30 de marzo, se puede consultar en los números [100](#) y [101](#) del *Boletín Informativo Digital de la Academia Argentina de Letras*.

Rafael Felipe Oteriño se reunió en España con las autoridades de la RAE y la ASALE

El pasado martes 9 de julio el Secretario general de la Academia Argentina de Letras [Rafael Felipe Oteriño](#) visitó en Madrid al Director de la Real Academia Española (RAE), don Santiago Muñoz Machado, con quien almorzó en la sede de la institución. Luego, el 25 de dicho mes, fue recibido por el Secretario de la ASALE, don Francisco Javier Pérez.

En ambos casos conversaron sobre los preparativos del próximo Congreso de las Academias que se realizará en el mes de noviembre en Sevilla. Los dos directivos enviaron saludos a la Sra. Presidenta y a los académicos argentinos.

Es oficial: El IX CILE se celebrará en 2022 en la ciudad peruana de Arequipa

Apenas algunos meses después de la realización del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) en nuestro país —todo sobre el encuentro llevado a cabo en la ciudad de Córdoba, del 27 al 30 de marzo, está en los números [100](#) y [101](#) del *Boletín Informativo Digital de la Academia Argentina de Letras*—, se oficializó la sede para la novena edición: será en mayo de 2022 en la ciudad peruana de Arequipa.

En julio, representantes de la Real Academia Española (RAE), la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), el Instituto Cervantes y el Gobierno peruano firmaron en Perú el acuerdo para organizar el IX Congreso Internacional de la Lengua Española en la ciudad natal de Mario Vargas Llosa, ganador del Premio Nobel de Literatura en 2010. De esta manera, se confirmó lo que el escritor anunció en su discurso de inauguración en la Argentina, y se inicia el proceso de organización de este evento mundial.



Los trabajos comenzaron con la firma en Lima, por parte del canciller de Perú, Néstor Popolizio, y del director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, de un acuerdo que establece la colaboración para celebrar el CILE. A la firma del convenio asistieron, en representación del director de la RAE, Santiago Muñoz Machado, la jefa del Gabinete de Dirección, Pilar Llull. Por parte de la Academia Peruana de la

Lengua asistieron su presidente, Marcos Martos, y el secretario, Harry Belevan-McBride.

La cita arequipeña se enmarcará en la conmemoración del Bicentenario de la Independencia del Perú, ocurrida en julio de 1821, y tras la cual el Virreinato dependiente de la monarquía española se configuró como República.

Luis García Montero, en una entrevista con *EFE*, adelantó que **la cita girará en torno al mestizaje y a la convivencia del castellano con otras lenguas**, lo que debe ser un motivo de “orgullo” para la comunidad hispanohablante.

La candidatura de Arequipa había sido presentada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Perú el pasado 7 de marzo, y fue aceptada posteriormente por la RAE, la ASALE y el Instituto Cervantes, las entidades organizadores de los CILE. El acuerdo firmado en Lima establece los compromisos de colaboración que regirán la organización y la celebración del Congreso en una fecha por determinar del mes de mayo de 2022. Asimismo, establece que la Secretaría Académica del Congreso sea ejercida por la Academia Peruana de la Lengua.

- [Artículo de la ASALE](#)
- [Artículo de Europa Press](#)
- [Artículo de Letralia](#)
- [Artículo de El País](#)
- [Entrevista de EFE a Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, sobre el valor del mestizaje en nuestro idioma](#): “El español ha sido una lengua vehicular que ha convivido con otras lenguas tanto en la península Ibérica como en América, y ese diálogo entre las lenguas originales indígenas y el español o castellano va a tener un papel muy importante en las reuniones del CILE, que, como digo, nunca son para especialistas o para que los especialistas marquen un discurso académico, sino que se enfoca en la divulgación para toda la comunidad panhispánica”.

Los Congresos Internacionales de la Lengua Española

Los CILE son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española (RAE), la Asociación de Academia de la Lengua Española (ASALE) —que la Academia Argentina de Letras integra— y el Gobierno del país anfitrión.

Los Congresos, pensados para crear e impulsar nuevas perspectivas en torno a la lengua española, se realizan cada tres años y son los encuentros más importantes relacionados con la lengua y la cultura en español. Constituyen foros universales de reflexión sobre la situación, problemas y desafíos del español, que pretenden avivar la conciencia de corresponsabilidad de los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos en la promoción y la unidad de la lengua común de más de quinientos millones de personas en el mundo, así como impulsar el diálogo de toda la comunidad cultural hispánica.

Los encuentros reúnen a escritores, académicos, lingüistas, periodistas, editores, traductores, docentes, expertos, referentes de industrias culturales, audiovisuales y de medios masivos de comunicación y profesionales de todo el mundo, junto con estudiantes y otros representantes del mundo cultural, político y económico relacionados con el desarrollo y promoción de la lengua y la cultura en español.

Los CILE son la cita de máxima importancia del mundo hispánico. Además, durante los días de celebración de cada Congreso se desarrollan en la ciudad anfitriona una serie de actividades culturales paralelas de todo tipo destinadas al desarrollo y difusión de la cultura en español.

Los Congreso Internacionales celebrados hasta la fecha fueron los de Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) —desarrollado de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto registrado unos días antes de su inauguración—, Panamá (Panamá, 2013), San Juan (Puerto Rico, 2016) y Córdoba (Argentina, 2019).

88 aniversario de la Academia Argentina de Letras



La Academia Argentina de Letras (AAL) cumplió 88 años de existencia el martes 13 del corriente mes. Encargada del estudio y asesoramiento para el uso de la lengua española en nuestro país, fue creada el 13 de agosto de 1931 por decreto firmado por el presidente provisional de la Nación, general José Félix Uriburu, y su ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. El mentor de la idea fue Manuel Gálvez.

En el decreto se expresa uno de los objetivos de la institución, que es dar unidad y expresión al estudio de la lengua y de las producciones nacionales, para conservar y acrecentar el tesoro del idioma y las formas vivientes de nuestra cultura. También se acentúa la contribución del Estado en el otorgamiento de significación social a los escritores y a la literatura argentina.

Actualmente la Academia Argentina de Letras integra la Asociación de Academias de la Lengua Española y está conformada por 24 académicos de número, quienes son elegidos sobre la base de sus destacadas vinculaciones con el idioma o la literatura.



Ver más sobre la historia y labor social, lingüística y cultural de la Academia Argentina de Letras en nuestra página web:

- [Decreto y acta de constitución](#)
- [Estatuto](#)
- [Origen y significado del emblema](#)

Más información en www.aal.edu.ar.

Columna del DILyF

“La influencia de internet en la acuñación de una expresión nueva: el curioso caso de *ah re*”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



La influencia de internet en la acuñación de una expresión nueva: el curioso caso de *ah re*

DILyF, AAL

Muchas veces los hablantes acuñan palabras nuevas. Este proceso se puede deber a diferentes causas, pero, como es esperable, es en la lengua coloquial donde ocurren más innovaciones. Especialmente durante la juventud, porque a cierta edad es muy importante tener un código propio, compartido por los pares y, lo que es fundamental, diferente del modo en que hablan los mayores, las figuras de autoridad, los docentes, etc. Se trata de un rasgo estable del habla juvenil que siempre recibe ataques injustos e injustificados. Pasada esa edad del desarrollo, la necesidad de marcar la lengua en relación con un grupo de pertenencia cede, y el habla adquiere rasgos más propios de los mayores, aunque sin que se puedan descartar trasvasamientos o continuidades, cosa que frecuentemente sucede.

Algunas veces, ciertas expresiones nuevas se diseminan muy rápidamente. Por ejemplo, *ah re*. Originalmente una combinación entre la interjección *ah* (como en “¡ah, ravioles!”) y el adjetivo o adverbio intensificador *re* (como en “—¿Te gustó la película? —Re”). *Ahre*, regularizada ortográficamente como *ah re*, es similar a *no*, porque invierte el sentido de lo que afecta (como “no viene” invierte el sentido de “viene”), solo que lo hace de un modo particular, porque agrega ironía y sarcasmo, con fines

humorísticos. Este poder expresivo le da, especialmente entre hablantes jóvenes, una enorme popularidad. Nuestro corpus de Twitter en Argentina da un promedio de 273 casos cada millón de palabras; en algunas provincias, como Santa Cruz o Entre Ríos, supera los 500. A modo de comparación, una palabra como *ventana* apenas supera los 100 casos por millón a nivel global y los 130 en Argentina en el Corpus del Español del Siglo XXI, de la RAE.

La expresión se construye pospuesta a lo que niega y modifica a todo el resto de la oración en su conjunto. Hoy, en lugar de “Odio la sopa”, Mafalda podría decir “Amo la sopa, ah re”. Significa que no la ama, sino lo contrario. Es frecuente, también, que ese significado opuesto se haga explícito usando la conjunción *que*, como en “Amo la sopa. Ah re que la odio”. Este hecho permite proponer la hipótesis etimológica de que se empezó a usar la interjección *ah* y el intensificador *re* en sus sentidos tradicionales antepuestos a aquello que contradecía lo declarado inicialmente. Es decir, en nuestro ejemplo, habría que agregar la coma entre *ah* y *re*: “Amo la sopa. Ah, re que la odio”. Dada la simetría semántica existente entre una cosa y su contrario (‘amor’ / ‘odio’ en este caso) y gracias a su frecuencia de uso, empezó a resultar cada vez menos necesario explicitar el segundo término porque la secuencia “ah re” establecía claramente la expectativa de que lo que seguía era lo contrario de lo anterior. De esa manera llegaríamos a nuestro ejemplo original: “Amo la sopa, ah re”.

Es una de las primeras expresiones que están ganando fuerte difusión entre los hablantes, cuyo origen puede rastrearse en las condiciones que impone la comunicación en internet. La ironía y el sarcasmo, también muchas veces la broma, son recursos que requieren abundante información contextual. La ironía es el uso intencional de significados opuestos a los que son naturalmente propios de la lengua (Canter, 459).¹ Esto es, la ocurrencia de que una oración, expresión o palabra solamente puede ser armonizada con su contexto a través de la conclusión de que está siendo usada irónicamente (Canter, 459). En la comunicación oral, ese contexto es pragmático; lo aportan el tono de voz, la expresión facial, el conocimiento que se tiene acerca del enunciador, el lugar, tiempo y situación general en que ocurre, y una serie abierta de otras posibilidades. En la comunicación escrita, lo aportan el propio texto previo, las posiciones que se sostuvieron ahí, la hipótesis, la argumentación y demás. En ambos casos, existe un contexto cargado de abundante información en el que pueden usarse la ironía o el sarcasmo sin peligro de que se interpreten en su sentido recto o de que queden en la ambigüedad, lo cual los haría fracasar.

La pregunta, en este punto, es qué sucede con la ironía o el sarcasmo cuando la comunicación se da en un entorno en el que la información contextual es escasa o casi inexistente. Twitter, por ejemplo, tiene muchos intercambios como el siguiente:

¹ Canter, H. V. (1936). “Irony in the Orations of Cicero”. *The American Journal of Philology*, 57 (4), 457-464.



Existe una intención irónica en el primer mensaje que no está disponible para quien le responde porque no tiene la información contextual necesaria: no conoce las posturas del enunciador acerca del tema, el tono en que lo dijo, la cara que podría haber puesto al decirlo, etc. Los emoticones cumplen en gran medida con esa función, pero, al ser genéricos (sonrisa, carcajada, tristeza, angustia, amor, asco, etc.), carecen de la especificidad necesaria.

Esta es la razón que permite explicar la necesidad de los hablantes de dar con un marcador que cumpla esa función. Por ejemplo, en el siguiente tuit, la interpretación de que la persona está muy cerca de cumplir 40 años, es decir, lo contrario de lo que declara en sentido recto, es habilitada por la presencia del marcador *ah re*:



Es a partir de esa escasez de información contextual y textual (se requiere siempre brevedad), creada por las particulares condiciones impuestas por internet,

que la expresión *ah re* tuvo la explosión de uso que marcan los corpus y está, desde ahí, ingresando en el repertorio de la expresión oral. La lingüista estadounidense Gretchen McCulloch explora si la sigla *lol* (“laugh out loud”, ‘reírse a carcajadas’), escrita en minúsculas (detalle clave), tiene, entre varios usos diferentes, el de marcador de ironía, sarcasmo o, más generalmente, broma.² No sería improbable que, sometidos a los mismos condicionamientos tecnológicos, entre hablantes de otras lenguas se haya desarrollado también un marcador similar. La diferencia que parece tener *ah re* respecto de *lol* es que cuenta con menos competencia de usos asentados para la misma forma en la lengua de internet y, por lo tanto, su nivel de especificidad sería mayor. La conclusión de que es improbable que esta necesidad comunicativa deje de existir, sumada al hecho de que, según distintos informantes, está en uso desde hace unos quince años, daría cuenta de que estamos ante una expresión que llegó para quedarse.

Comunicaciones de los académicos

“Eduardo Mallea al margen de sus libros. La revista *Sur*”, por Jorge Cruz

En la sesión ordinaria del jueves 11 de julio, el académico de número de la AAL [Jorge Cruz](#) leyó su comunicación titulada “Eduardo Mallea al margen de sus libros. La revista *Sur*”, en homenaje al escritor y diplomático argentino nacido en 1903 y fallecido en 1982, quien fue miembro de número de la AAL desde 1960 hasta la fecha de su muerte.

Las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria son divulgadas, a partir de este año, en forma completa en el *Boletín Informativo Digital de la AAL*.

El artículo de Jorge Cruz se publica a continuación, y también será difundido en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2019.



Eduardo Mallea

² McCulloch, Gretchen. *Because internet: understanding the new rules of language*. New York, NY: Riverhead Books, 2019.

“En 1926, con *Cuentos para una inglesa desesperada*, Eduardo Mallea ingresó en el espacio literario argentino junto a contemporáneos a quienes hermanaba una «nueva sensibilidad», según la frase de Oliverio Girondo en el manifiesto de la revista *Martín Fierro*. Pero el joven escritor no siguió adelante, sino que a lo largo de nueve años renunció a publicar libros, concentrado en un proceso de lecturas y reflexiones que más tarde revelaría en su autobiográfica *Historia de una pasión argentina*. Cumplida esa etapa autoimpuesta, a partir de 1935 dio comienzo, ya con firme compromiso intelectual y artístico, a la publicación de novelas, cuentos y ensayos que se sucedieron casi año tras año, hasta el final.

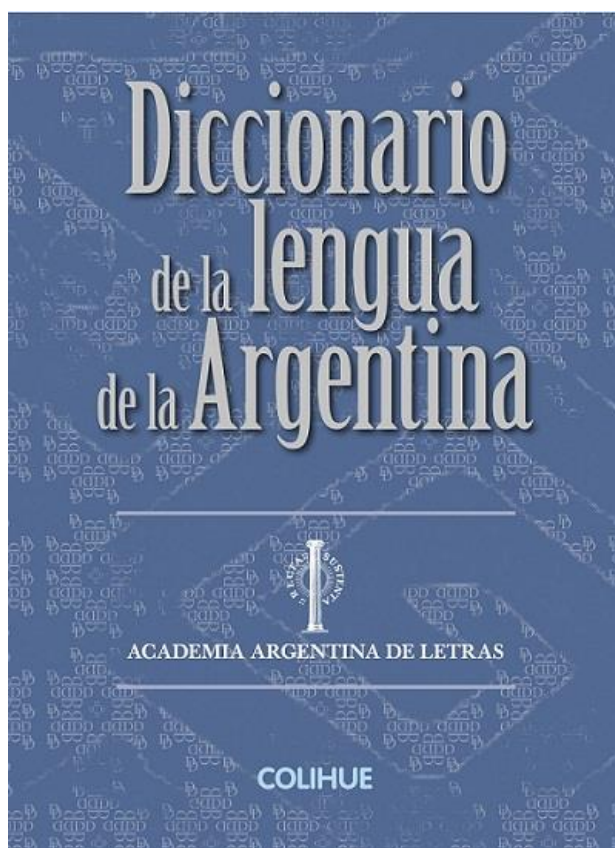
Al margen de su obra escrita, tomó parte en emprendimientos y desempeñó cargos de importancia relacionados con la vida literaria de Buenos Aires. Abandonados sus estudios de Derecho, en 1927 pasó a integrar la redacción del diario *La Nación*, donde había publicado, en 1923, su cuento «Sonata de soledad». Cuando se inició como periodista, tenía veinticuatro años, escribía notas deportivas, necrológicas, resumía conferencias y entrevistaba a personajes notables. En el campo del deporte, sabía de esgrima, pues su padre la practicaba en la casa de Bahía Blanca, y sabía de boxeo, porque había sido boxeador *amateur* y realizado agotadoras exhibiciones semanales en el Boxing Club de Buenos Aires. El esfuerzo y la constancia recibieron su premio, pues en un campeonato universitario el futuro novelista salió victorioso. La decisión de ejercitarse en ese deporte obedeció, más que a su voluntad, a una exhortación paterna. Don Narciso Mallea les aconsejaba a sus hijos, y más tarde a sus nietos, que en la vida había que aprender dos cosas: a dominar la lengua inglesa y a saber defenderse, ya que en el futuro —vaticinaba— todo iba a arreglarse a trompis, como se decía en la época. El hijo cumplió los dos preceptos, pero el boxeo fue una aventura juvenil pronto abandonada.

Los conocimientos deportivos le fueron útiles a Mallea en una circunstancia excepcional: los IX Juegos Olímpicos de 1928, celebrados en Amsterdam. Estaba en Europa con sus padres, de modo que, por pedido de *La Nación*, se sumó al equipo de periodistas que tendrían a su cargo informar sobre el mayor suceso deportivo internacional. Las Olimpiadas fueron una experiencia importante para Mallea, sobre todo porque le suministraron la materia para una magistral «nouvelle» titulada *Los Rembrandts [...]*”.

[Seguir leyendo la comunicación de Jorge Cruz.](#)

La Academia en los medios

El Diccionario de la lengua de la Argentina, en La Nación e Infobae



La tercera edición del *Diccionario de la lengua de la Argentina*, publicado este año por la Academia Argentina de Letras (AAL), fue protagonista de dos noticias publicadas recientemente en dos medios de la Argentina de alcance masivo: *La Nación* e *Infobae*. Para las dos notas sobre nuestro diccionario fue entrevistado Santiago Kalinowski, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL](#), cuyo equipo de lexicógrafos es el principal responsable de la elaboración de la obra.

El *Diccionario de la lengua de la Argentina*, conocido en sus dos primeras ediciones como *Diccionario del habla de los argentinos*, es una obra lexicográfica diferencial que reúne el léxico que se usa de manera exclusiva o preponderante en el territorio de la República Argentina. Se encuentra a la venta en la Academia, y su reseña se puede consultar [aquí](#).

La Nación:

“La lengua argentina: alto diccionario de voces del español re usadas en el país”

Silvina Premat — “La Academia Argentina de Letras realizó una actualización de las palabras y expresiones que, además de las muchas ya conocidas, incluye otras recientes (como de terror) y usos en distintas regiones.

Los argentinos decimos desde hace décadas que una propuesta puede ser re buena, aunque su ejecución sea re difícil; hoy, si nuestro interlocutor coincide, responde re. Sin embargo, ese prefijo no existía en ningún diccionario. Hasta ahora.

El flamante *Diccionario de la lengua de la Argentina*, producido por la Academia Argentina de Letras, lo incorporó junto a otras 5928 palabras del español utilizadas

preferentemente en el país. Sus autores prestaron especial atención al lenguaje de las redes sociales: se recogieron más de 650 millones de formas lingüísticas utilizadas en Twitter por usuarios argentinos.

Entre esas expresiones hay algunas muy conocidas como *metejón*, *berreta*, *prepaga*, *abarajar*; o la acepción de *asado*, común en la región de Cuyo para indicar lo mismo que implica *quemado*: exhausto. El uso de *asado* con ese sentido es uno de los hallazgos propiciados por Twitter. «Es como si saliéramos a pescar palabras, pero en vez de ir a buscarlas al mar, con Twitter las sacamos de una Pelopincho», dijo a *La Nación* Santiago Kalinowski, jefe del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

[...] «*Re* es una palabra que viene de muchas generaciones, sin embargo, todavía era considerada parte de un fenómeno efímero. De hecho, no llegó al diccionario hasta ahora cuando ya debería haber estado en 2003 porque para entonces ya habían pasado dos o tres generaciones que la usaban permanentemente y, además, no tiene absolutamente ninguna posibilidad de dejar de usarse», especificó el experto.



Fuente: *La Nación* - Crédito: Alfredo Sabat

De ahí que sin pudor alguien podría afirmar que fue «a una *alta* fiesta, pero el DJ era *de terror* y se pegó un *manso* aburrimiento y se *re emboló*». Términos todos del trato coloquial que figuran en el diccionario; también *embolar*, que es descripto como «molestar, fastidiar, aburrir» y *de terror*, que es una de las 1361 subentradas, es decir, palabras que asociadas a otras tienen su propio significado. *De terror* se describe como algo de pésima calidad o condición.

Otras expresiones que podrían despistar a un extranjero, o argentino distraído, y que transparentan su sentido en las 700 páginas del *DILA* son *escupir el asado*, para decir que alguien o algo echó a perder el proyecto de otro, o *sapo de otro pozo*, para describir a alguien que pertenece a distinta clase, medio social o esfera de actividad.

[...] Otra de las novedades de esta edición del diccionario de los argentinos son las enmiendas aplicadas al contenido sexista en definiciones de las ediciones anteriores. «Las definiciones de contenido sexual se expresaban por medio de eufemismos que resultan más violentos que expresiones neutrales», comenta el lexicólogo y entre los cambios menciona el de *promiscua* en vez de *mujer fácil*.

También se agregaron desinencias de género a roles laborales o sociales que estaban dados solo como masculinos como tachera, colectivera, choricera. Aun cuando no se conozca ningún caso, potencialmente el hablante de 2019 incluye el femenino de un modo que un hablante del 2008 tal vez no lo hacía, dicen.

También se agregó, como marca de uso coloquial, el despectivo. «Todos sabemos que *trabajar como un negro* es ofensivo, pero eso no quiere decir que no deba estar en el repertorio léxico compartido. En las abreviaturas se marca que esa es una expresión despectiva. A veces el problema es que la gente no lee las abreviaturas», advierte Kalinowski [...]

[Leer el artículo completo de La Nación](#), publicado el 17 de julio.

Infobae: “Un diccionario para conocer todos los secretos del habla de los argentinos”

Advertencia previa sobre errores en la nota:

En 2008, Argentina realizó su último diccionario general: *Diccionario del habla de los argentinos*, que publicó la editorial Emecé. Hoy sería imposible hacer, explica Kalinowski, porque no están los recursos. Mientras lo esperamos existe este

Aclaración: La edición de 2008 no es un diccionario general. Se trata de la anterior edición del mismo diccionario que se publicó este año, solo que en otra editorial y con el título anterior.

"La Academia Española —cuenta Santiago Kalinowski— es quien tiene a su cargo hacer un diccionario de todas las palabras incluyendo un buen porcentaje de las regionales del español. Este diccionario, el que acabamos de publicar, es un interés y es un proyecto que está pensado desde el origen como una división de tareas. Y eso tiene algunas beneficios, como que la lexicografía regional es más accesible, se hace con menos gente. No es un diccionario **argentino** aunque aspira a hacerlo, pero es un muy buen diccionario".

Aclaración: Ahí donde dice “argentino”, Santiago Kalinowski dijo “exhaustivo”. Es decir, el diccionario aspira a ser exhaustivo, pero esa aspiración es un ideal que guía el trabajo. Ningún diccionario es exhaustivo.

o de la cuestión de los contratos e intereses de las editoriales. En esta edición tuvimos dificultades para conseguir editorial, pero finalmente Colihue aceptó", agrega.

Aclaración: Santiago Kalinowski no dijo esto de esta manera. Más que aceptar, Colihue se interesó por un proyecto central para el hablante argentino. Aportó su esfuerzo y su calidad para que la edición sea excelente y le haga honor al trabajo lexicográfico que requirió.

Luciano Sáliche, *Infobae* — “La Academia Argentina de Letras acaba de publicar, a través de la editorial Colihue, el *Diccionario de la lengua de la Argentina*, un

trabajo de años que actualiza las palabras regionales de nuestro país. *Re, manso y abarajar* son algunos ejemplos.

[...] ¿Para qué sirve un diccionario? El objetivo es normalizar una lengua, establecerla, cazarla en el vuelo de la oralidad y ponerla en el papel, entre dos tapas duras, para que todos podamos estudiarla. Argentina —como todo país, aunque quizás con más intensidad— tiene una complejidad etnográfica bifurca a su población en miles de dialectos. Pero todo confluye en nuestra lengua, casi caprichosamente, en el idioma argentino.

La editorial Colihue acaba de publicar el *Diccionario de la lengua de la Argentina*, un trabajo de la Academia Argentina de Letras. Allí se materializan una serie de expresiones que, por algún motivo, no fueron incluidas en los diccionarios anteriores, pero que mantienen una vigencia fundamental. «Es un diccionario de las palabras regionales de la Argentina», explica Santiago Kalinowski, jefe del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras, en diálogo con *Infobae Cultura*. Esto significa que hay un especial interés por el habla de las distintas regiones del país.

«Acá se reúnen las palabras que no son en general del español, pero que se usan en Argentina», dice este académico en referencia al mestizaje con lenguas indígenas y con otros idiomas que no están dentro de la formalidad. El prólogo de este libro lo escribió el presidente de la Academia Argentina de Letras, José Luis Moure, y allí dice: «Del total de las 9141 acepciones que contiene la presente edición, solo 3357 llevan una marca de registro coloquial, vulgar, jergal, lunfardesco, rural, etc.».

[...] «Un diccionario general arranca en 40 mil palabras, este tiene seis mil», comenta Kalinowski, y agrega: «Siempre fue una de las funciones de la Academia Argentina de Letras, como cualquier academia nacional, hacer un diccionario regional. Todo este trabajo en España no podrían hacerlo, no tienen la manera de conocer todas estas palabras. Por eso el nuestro es un trabajo complementario el que hacemos».

[...] Kalinowski asegura que los usos de este diccionario son diversos. «Este diccionario tiene muchos usos, es diacrónico, relevó muchísima literatura argentina, mucha del siglo XIX, incluso anterior. Hay un uso importante para el que lee gauchesca, a Mansilla. Este diccionario va a encontrar muchas palabras que le servirán», comienza diciendo, y agrega: «Otro importante es para el que no es de esta región. Aquí tiene un lugar para entender palabras que escucha y no comprende» [...].

[Leer el artículo completo Infobae](#), publicado el 18 de julio.

El Diccionario de la lengua de la Argentina, citado en otra nota de La Nación

En el artículo “Pindonga, Cuchuflito y Cadorna. Cuando la lengua informal se mete en la campaña”, escrito por Josefina Vaquero y publicado en el diario *La Nación* el pasado 3 de agosto, se cita al [Diccionario de la lengua de la Argentina](#), publicado por la Academia Argentina de Letras este año en su tercera edición, para darle una definición a uno de estos términos que se han escuchado en las campañas para las elecciones generales de este año.

“El tema está desde hace algunos días en boca de todos. La semana pasada, durante la presentación en Mar del Plata de su libro, *Sinceramente*, la expresidenta Cristina Kirchner utilizó las palabras «pindonga» y «cuchuflito» para referirse a las segundas marcas que aparecen en los supermercados y, según presumió, en las casas particulares, a raíz de la crisis de consumo: «Durante nuestra gestión, los supermercados rebosaban de mercaderías de primera marca -señaló-.

Ahora aparecen y proliferan marcas que nadie conoce: La Pindonga, El Cuchufrito. Hasta te venden productos que dicen, en lugar de leche, producto lácteo que contiene leche».

[...] Lo que es seguro es que toda ocasión puede transformarse en una buena excusa para echar mano de aquellos viejos y olvidados amigos, los diccionarios.

[...] El *Diccionario de la lengua de la Argentina* de la Academia Argentina de Letras define a «cuchufrito» como «objeto o parte de un objeto de pequeño tamaño, cuyo nombre se desconoce», y ejemplifica: «Se me rompió el cuchufrito donde va la manguera del retorno en el radiador». El «cuchufrito» es lo que todos buscamos en la ferretería. Fue también el nombre de un personaje interpretado por el actor Juan Díaz, un muñeco en el *Telecómicos* del humorista Aldo Cammarotta a comienzos de la década del 60. «A partir de allí entró al lunfardo como sustantivo para designar a una persona de aspecto débil, muy flaca, y con el tiempo comenzó a aplicarse a personas o cosas insignificantes», agrega Oscar Conde, autor del *Diccionario etimológico del lunfardo*. El uso de ambas ha ido cambiando a lo largo de los años y su semántica se ha suavizado. En su origen resuenan los órganos sexuales: «'Cuchufrito' se parece mucho a 'cachufla', 'cachufleta', 'cuchufla' y 'cuchufleta', modos de llamar al órgano genital femenino. El sentido de 'pindonga' nace del cruce entre la voz española 'pindonga' (prostituta) y el lunfardo 'poronga'», explica [...]

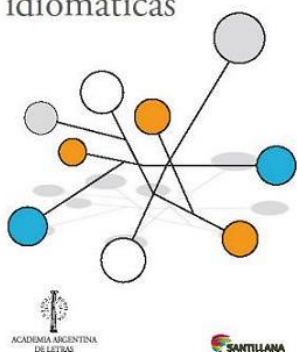
[Leer el artículo completo de La Nación.](#)

La lingüista María del Rosario Ramallo sobre la Academia Argentina de Letras



Orlando Pelichotti / Los Andes

Diccionario
argentino
de dudas
idiomáticas



En una entrevista que el periodista del diario mendocino *Los Andes* Miguel Títero mantuvo con María del Rosario “Nené” Ramallo, la lingüista afirma que “la lengua no deja de evolucionar y hay que asumir los cambios” y hace referencias a la Academia Argentina de Letras y a una de nuestras obras: el [Diccionario argentino de dudas idiomáticas](#).

Ante la pregunta sobre si las reglas de la Real Academia Española son las tablas de la ley, respondió: “En todo orden de acciones humanas, es necesario contar con una reglamentación que, por supuesto, puede ser perfectible. Mientras estén en vigencia y no exista

otro parámetro mejor, las acatamos y aplicamos sin hacer una interpretación subjetiva de ellas ni fijar por consenso criterios parciales. Además, la resolución de la Academia no es de ella sola: es panhispánica, esto es, para todo el mundo de habla española. Por ello, **revela cierta ignorancia hablar solamente de la Real Academia Española: hay que referirse a la ASALE (Asociación de Academias de Lengua Española), que incluye a 23 academias en el mundo, entre las cuales se encuentra nuestra Academia Argentina de Letras.** Si nosotros buscamos, por ejemplo, un término cuyo género nos es dudoso, como «sartén», el *Diccionario panhispánico de dudas* nos va a decir, claramente, que es femenino, pero que en países americanos, como Argentina, se admite el uso del masculino. Siempre hay un respeto por los usos regionales”.

Sobre si ese respeto incluye a los argentinismos, dijo: **“Para aludir a algo muy argentino, acudamos al paradigma de conjugación de nuestro *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, obra de la Academia Argentina de Letras: se incluye el voseo, realidad que nosotros no podemos ignorar.** Y que tanto nos hizo sufrir en otras épocas, en que estaba prohibido su uso en la enseñanza y en que el alumno debía sufrir la diversidad de usar el «tú tienes» en el aula y el «vos tenés», en el recreo o en su casa. Vosear dejó de ser un tabú y es ya una realidad en la enseñanza, aunque nuestros alumnos no siempre conocen la conjugación verbal”.

[Leer la nota completa de Los Andes.](#)

El lenguaje inclusivo según la Academia Argentina de Letras, tras la aprobación de su uso en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires



Foto: Diego Waldmann (*Clarín*)

A principios de agosto la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires (UBA) aprobó el uso del lenguaje inclusivo en las producciones realizadas por sus alumnos de grado y posgrado. Este primer caso de un reconocimiento oficial en un ámbito académico argentino del lenguaje no sexista trascendió en todos los medios del país, y algunos de ellos recordaron lo que opinan sobre él las autoridades de la Real Academia Española y de la Academia Argentina de Letras (AAL).

El Litoral y otros diarios trajeron a colación un texto crítico, divulgado hace algunos meses, del académico [José Luis Moure](#), entonces presidente de nuestra Institución, quien advertía que la imposición del “e” en los sustantivos que se generalizan a partir del masculino “no surge como cambio ‘desde abajo’, es decir,

como una progresiva y por lo general lenta necesidad expresiva de un número considerable de hablantes”. Moure la consideró, en cambio, en la columna publicada en la página web de la Academia, como “una propuesta ‘desde arriba’, numéricamente minoritaria nacida de un grupo de clase media que busca imponer con marca en la lengua un valor en torno a un reclamo social”. [Leer el artículo de *El Litoral*](#).

- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *iProfesional*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)
- *El Litoral*: “La Facultad de Psicología de la Universidad Nacional de Rosario aprobó el uso del lenguaje inclusivo en la comunicación institucional y en las producciones académicas”

Artículos oficiales de la AAL publicados en el *Boletín Informativo Digital*

- [Columna del DILyF: “La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo”](#) (Boletín N.º 88, Abril 2018)
- [Sobre el lenguaje inclusivo. Una nota del académico José Luis Moure](#) (Boletín N.º 94, Octubre 2018)

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas habló sobre el lenguaje inclusivo y otros asuntos de nuestra lengua en la radio y en diarios

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, dio nuevamente su punto de vista acerca del fenómeno del lenguaje inclusivo en los diarios *Perfil* y *El Cronista*.

Además, continuó con sus columnas lingüísticas en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos. Sus últimas intervenciones fueron sobre por qué existen diferencias en cada lugar donde se habla una lengua, sobre el extraño caso de la partícula –go que aparece solo en las palabras “conmigo/contigo/consigo” y sobre el uso del término “oxímoron” con el mismo significado que “contradicción”.

En la nota de *Perfil*: “¿Una lengua para todes?”

Gonzalo Santos, *Perfil* — “¿Tiene alguna posibilidad el lenguaje inclusivo de prosperar frente a esa orientación sexista de la lengua? ¿Puede pasar que se convierta en norma y en diez años o en veinte estemos todos utilizando la ‘e’ al final de las palabras? Nadie lo sabe. Un coro de voces acuerda y discrepa alrededor de esta nueva operación retórica.

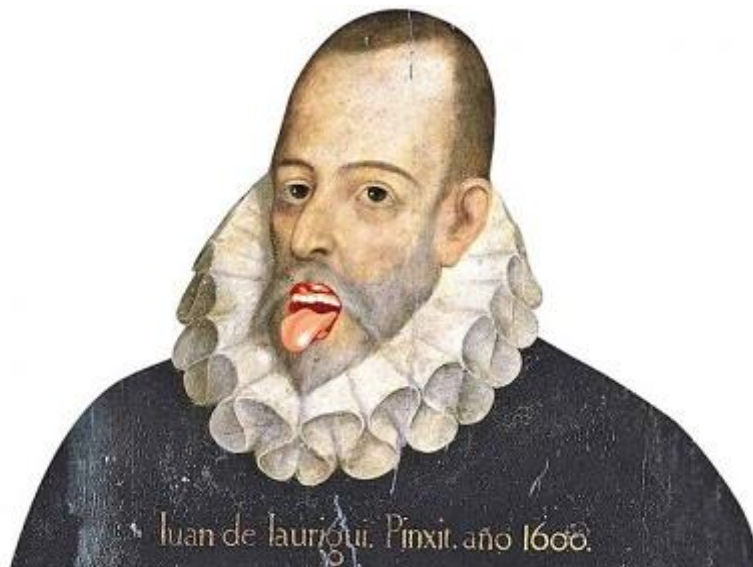


Imagen: *Perfil* / TEMES

[...] ¿Hay, en efecto, algún tipo de sexismo implícito, sedimentado en la lengua? ¿O es cuando se pone en discurso que aparecen esos rasgos? **De acuerdo al lingüista y lexicógrafo Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras, esta última opción no tiene mucho sentido, ya que considera que la lengua es un producto de los seres humanos a lo largo de los milenios y por lo tanto «manifiesta prejuicios religiosos, sexuales, raciales, y de una manera u otra es inevitable que la lengua los codifique.** Entonces podemos decir que ‘mujer fácil’ y ‘hombre fácil’ no significan lo mismo», dice, y agrega que el masculino genérico es el correlato gramatical del androcentrismo ancestral de la especie. «A lo largo de los cientos de miles de años que los humanos existimos sobre la Tierra, el varón, el hombre, el macho, siempre acaparó todos los espacios, controló los recursos valiosos, y eso basado en la fuerza física en épocas donde eso era la condición principal para la supervivencia. Cuando eso ya no fue así, sin embargo, hubo toda una inercia que hizo que cuando aparecieron otros espacios también fueran acaparados por el hombre. Entonces ese ordenamiento social ancestral de la especie fue codificado a través del masculino genérico» [...].”

[Leer el artículo de Perfil](#), en el que Kalinowski también habla de la economía en el lenguaje como patrón que llega al español desde el latín y de que, según su opinión, el lenguaje inclusivo se trata de un hecho retórico antes que lingüístico.

En la nota de *El Cronista*: “A todes: el lenguaje no es algo que se cambia por decreto”

Giselle Rumeau, *El Cronista* — “[...] A todes, el lenguaje no es algo que se pueda cambiar por decreto, porque sí, porque se me ocurre. Las reglas de la gramática funcionan de otra forma y sus modificaciones suceden sin que nadie lo decida o, en todo caso, porque lo decidimos todos.

Santiago Kalinowski, lingüista y lexicógrafo de la Academia Argentina de Letras, explica que los cambios lingüísticos no son algo que decidimos hacer conscientemente. «Cuando en latín decíamos *¿quo vadis?* y pasamos a decir *¿a dónde vas?*, ese cambio no sucedió porque alguien dijo ‘nos cansamos de esto y a partir de ahora será distinto’. Sucedió solo a través del tiempo», explica.

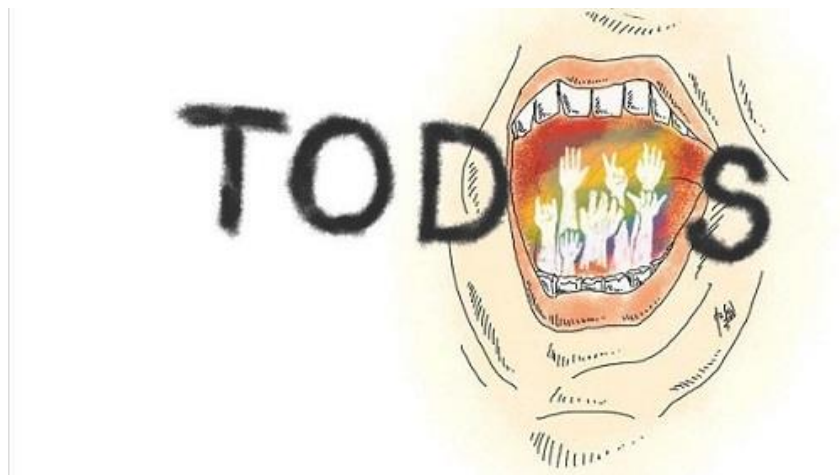


Imagen: *El Cronista*

[...] «Las lenguas codifican los prejuicios humanos, sexuales, de raza. Se usa el masculino genérico porque la especie humana ancestralmente es patriarcal. Y hay un correlato gramatical. El cambio lingüístico y la codificación gramatical es algo que se da a lo largo de miles de años. Por eso, esto no es un cambio lingüístico», dice Kalinowski [...].”

[Leer el artículo de *El Cronista*.](#)

Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos



Santiago Kalinowski sigue participando en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones han sido tres, y se pueden escuchar a continuación:

- [Sobre por qué existen diferencias en cada lugar donde se habla una lengua: una de las razones principales es por contacto con otras lenguas, como pasó en español con el quechua.](#)

Los dialectos surgen de la historia propia de cada lugar donde se habla una lengua. Como esa historia es única e irreplicable, en cada región evoluciona una modalidad particular de hablar la lengua. Esto es así siempre y en todo lugar y es el origen de los dialectos de Bogotá, Buenos Aires, Madrid, etc. También es lo que explica las diferencias entre las diferentes maneras en que se habla

inglés, alemán, francés, etc. Es decir, no existe hablar una lengua sin hablar un dialecto.

- [Sobre “conmigo” o “sinmigo”: el extraño caso de la partícula –go.](#)

A veces quedan en la lengua huellas o vestigios del pasado que perdieron su significado y función, y ya nadie recuerda de dónde vienen. La sílaba –go, que aparece solo siguiendo a la preposición “con” en “conmigo/contigo/consigo”, es uno de esos casos. ¿Por qué no decimos “sinmigo”?

- [Sobre cómo el intento de hablar en pituco se convierte, a veces, en fuente de cambios lingüísticos: el caso de “oxímoron” con el significado de ‘contradicción’.](#)

Hay varias sustituciones que están ocurriendo hace años: “realizar” por “hacer”, “colocar” por “poner”, “influnciar” por “influir”, y algunas más. Sustituir “contradicción” con “oxímoron”, con el mismo significado, es un caso más.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

La Biblioteca de la AAL llega a las 1.000 obras digitalizadas en acceso abierto



La [Biblioteca “Jorge Luis Borges”](#) de la Academia Argentina de Letras informa que desde el 13 de agosto de 2019 se ha alcanzado la cifra de **1.010 obras digitalizadas** en texto completo para su consulta libre. Los libros, ahora liberados en acceso abierto, fueron publicados en su gran mayoría en la segunda mitad de siglo XIX.

Las obras disponibles han sido seleccionadas debido a su importancia, rareza y debido a que muchas de ellas no se encontraban disponibles en internet. Dicha digitalización se ha realizado dentro del convenio marco con “Wikimedia Argentina”. Durante el transcurso del presente año se proseguirá con la digitalización de nuevas obras que han caído en el dominio público.

Los textos se pueden consultar en las direcciones siguientes:

- <http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/libros-digitalizados-por-aal-wikimedia.html>
- https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files_from_Academia_Argentina_de_Letras

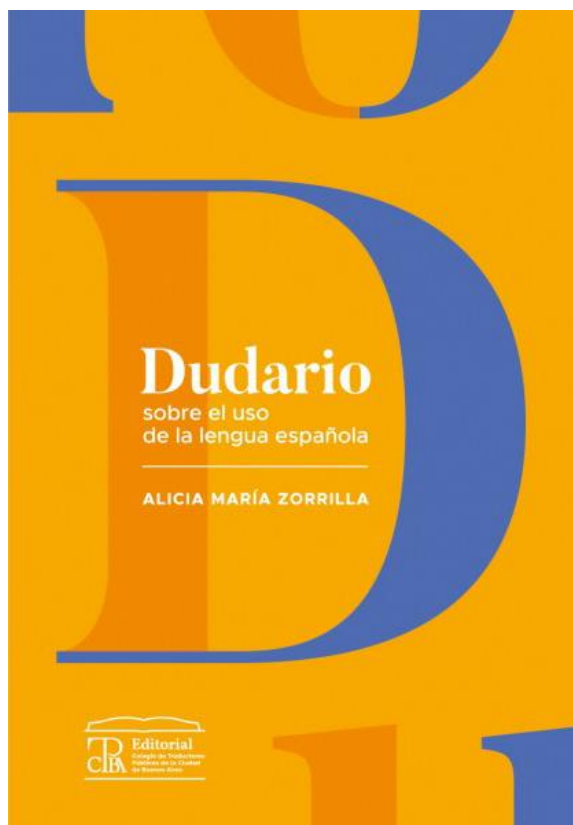
NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Dudario sobre el uso de la lengua española, de Alicia María Zorrilla

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.



OBRA DE LA PRESIDENTA Y ACADÉMICA DE NÚMERO ALICIA MARÍA ZORRILLA, publicada por la Editorial del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

Del prólogo, de [Alicia María Zorrilla](#): “El presente dudario, de carácter normativo, fue compuesto en base a las dudas de los consultantes argentinos e hispanoamericanos de diversas áreas del saber. Contiene las preguntas que exponen la duda y las respuestas correspondientes. Las consultas, ordenadas alfabéticamente y de acuerdo con la palabra clave que las generó, representan nuestra realidad sociolingüística y los problemas de uso de la lengua con que nos enfrentamos en los distintos ámbitos profesionales. Además, actúan como incentivo para concienciar a los lectores acerca de la necesidad de hablar y de escribir bien para comunicarse mejor y enriquecerse desde el punto de vista cultural.

[...] Escribe con acierto Ángel Rosenblat: «La corrección es inherente a todo acto de comunicación». Estas consultas revelan el hacer profesional de cada día, las dificultades reales con las que tropezamos y el deseo de perfeccionamiento. Nuestra lengua vive.

La consulta simboliza, entonces, la necesidad de saber para que viva bien en la oralidad y en la escritura. Ninguna pregunta es estéril, pues el que la hace aspira a reorganizar su trabajo, a armonizar sus discordancias. La respuesta no censura el error; encamina, orienta y comunica la regla.

A veces, no hay errores, y cada respuesta confirma una certeza. Es un camino de regreso enriquecido, fundado en la medida; es la convicción de que por las palabras existimos y nos damos. Como bien dijo el poeta español Juan Ramón Jiménez, no podemos tener «parado» nuestro español. Nosotros agregamos que tampoco podemos tener parado nuestro corazón ni mudo nuestro espíritu ante la ignorancia que genera el error”.

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

Artículos de prensa

- [La presentación de la obra en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires 2019](#), con el discurso completo pronunciado por Rafael Felipe Oteriño.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Santiago Kovadloff fue protagonista del cierre de la Feria del Libro de Corrientes



Foto: *El Litoral*

El académico de número de la AAL [Santiago Kovadloff](#) estuvo el domingo 21 de julio en la ciudad de Corrientes en lo que fue la jornada de cierre de la X Feria Provincial del Libro 2019, organizada por el Instituto de Cultura de la provincia. Con una de las presentaciones finales, el escritor y filósofo habló sobre “Leer y escribir. Dos riesgos, dos aventuras”.

Previamente a su conferencia, Kovadloff explicó al diario *El Litoral* que “lo llamo riesgo porque en el acto de la lectura el riesgo primordial es la interpretación personal, una visión de lo leído no responde a lo racional, no hay lectura, y el acto de la escritura consiste en exponer, en buscar el pensamiento propio, de lo contrario no hay escritura. La aventura sería la posibilidad de introducirse en el mundo de la expresión, un punto de vista que no existía y por lo tanto constituye un aporte”.



Foto: *El Litoral*

- [Artículo de *El Litoral*](#)
- [Artículo II de *El Litoral*](#)

En Bragado, inauguró la Feria del Libro junto al Intendente



Foto: *Bragado Informa*

Del miércoles 10 al domingo 14 de julio, se celebró la 12.ª Feria del Libro de Bragado, en la ciudad bonaerense. Santiago Kovadloff tuvo el honor de ser invitado a

inaugurar el encuentro y a cortar las cintas junto al intendente Vicente Gatica. El académico brindó una conferencia inaugural centrada en el valor de la palabra.

- [Artículo de Bragado Informa](#)
- [Artículo de La Voz de Bragado](#)

En Iguazú, en el XVII Encuentro Federal de Escuelas Públicas de Gestión Privada

Santiago Kovadloff participará del XVII Encuentro Federal de Escuelas Públicas de Gestión Privada, que se realizará del 26 al 28 de agosto en el Hotel Amerian de Iguazú (Misiones). Está organizado por la Junta Coordinadora de Asociaciones de la Enseñanza Privada de la República Argentina y tendrá como lema “La Escuela: Generadora de Aprendizajes que Transforman”.

La conferencia inaugural será la que dé el lunes 26, a las 18.30, el escritor y filósofo Santiago Kovadloff. Hablará sobre “Aprender a Aprender. El Encuentro entre los Protagonistas del Conocimiento”.

[Más información sobre el encuentro en su página oficial.](#)

- [Artículo de Primera Edición](#)

DEL ACTO PARTICIPARON JOSÉ LUIS MOURE Y ANTONIO REQUENI

El Centro Galicia de Buenos Aires celebró el 40.º aniversario de su fundación

Mariana Ruiz, *Crónicas de la Emigración* — “El Centro Galicia de Buenos Aires celebró, el sábado pasado (27 de julio), el 40.º aniversario de su fundación con un banquete que reunió en su sede porteña a más de medio millar de invitados. Un nacimiento que surgió a partir de la histórica fusión de los cuatro centros provinciales gallegos —los centros Lucense, Orensano, Pontevedrés y Coruñés— el 25 de julio de 1979.

Durante la celebración, la casa distinguió a sus expresidentes y, por su parte, el diputado porteño Ariel Álvarez entregó al presidente, José Vila Alén, una placa de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires que declara de interés cultural las actividades realizadas en el Centro Galicia.

[...] La importancia de esta celebración se reflejó en la gran cantidad de autoridades y directivos de entidades de la colectividad que acompañaron al Centro Galicia en su aniversario.

[...] De la Argentina cabe destacar que concurrieron el director de Migraciones de la República Argentina, Horacio García; el exministro de Salud argentino, Jorge Lemus; y el diputado de la legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Ariel Álvarez; así como destacadas personalidades del ámbito cultural, como los miembros de la Academia Argentina de Letras [José Luis Moure](#) y [Antonio Requeni](#) y la escritora de origen gallego María Rosa Lojo [...]”.

[Leer el artículo de Crónicas de la Emigración.](#)

Los académicos en los medios

“La rara delicia de las clases de Chitarroni”, por Hugo Beccacece en La Nación

“Hace ya casi tres años, Luis Chitarroni dictó (en más de un sentido) el curso «Breve historia argentina de la literatura latinoamericana (a partir de Borges)» en el Malba. Lo hizo en diez clases, los jueves por la mañana, en un horario abominable para el escritor, que llegaba al museo semidormido. Esa lucha contra el sueño tuvo sus

ventajas, porque el despertar, que sucedía frente a sus alumnos, quedaba salpicado de «restos diurnos» y estos le daban un vuelo por momentos surrealista a su exposición. El efecto de esa prosa onírica resultó muy estimulante para sus escuchas, porque también entraban en «estado literario». Por fortuna para los que no pudimos asistir a esas clases, Malba Literatura las editó en su colección Cuadernos con el mismo título del seminario (*Breve historia...*).



En la presentación, que se desarrolló en el Malba el martes 23 de julio, hablaron el autor, la editora Carla Scarpatti y uno de los «alumnos»: el periodista, cronista y editor Juan Carlos Kreimer. Los tres lo hicieron con una elegante brevedad (veintiún minutos).

Por supuesto, Borges está presente en las 241 páginas del volumen. Por ellas pasan Cabrera Infante, Lezama Lima, José Bianco, Sarduy, Bianciotti, Octavio Paz y Elena Garro, entre otros. Pero lo más interesante, por lo inesperado y por la originalidad, son las digresiones de Luis, lector omnívoro, de memoria y conocimientos oceánicos (Kreimer dixit y yo también) que le permiten saltar a la literatura inglesa, a la francesa, a la de los Estados Unidos, al cine, la geografía, la historia y el chisme para descubrir grandes autores casi desconocidos y hacer asociaciones inesperadas y eruditas [...]”.

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Hugo Beccacece](#) publicado en el diario *La Nación* el lunes 5 de agosto.

Ensayos anteriores y recientes de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [“La Orden del Tornillo para Silvina Benguria”](#)
- [“Música para el Alma”](#)
- [“El síndrome de la excesiva belleza”](#)
- [“Un volcán oculto a punto de estallar”](#)

Oscar Martínez a *El Deber*, de Bolivia:

“Tuve suerte de tener una vocación temprana en una edad tumultuosa”



Foto: Jorge Gutiérrez (*El Deber*)

Diario *El Deber*, de Bolivia — “Oscar Martínez lleva más de 49 años dedicado a la actuación, además de la dramaturgia y la literatura en su natal Argentina.

Ha obtenido muchos reconocimientos, como el de mejor actor en el Festival de Cine de Málaga 2019 y en el Festival de Cine de Venecia 2016, convirtiéndose en el segundo actor hispanoparlante en recibir la Copa Volpi. Está en Santa Cruz para la premier de *Tu me manques* (película boliviana), de Rodrigo Bellott. Encarna a Jorge, uno de los personajes principales de la historia. *El Deber* habló con él de este rol y también de otros aspectos relacionados con su trayectoria”.

A continuación, algunas de las declaraciones de [Oscar Martínez](#) en la entrevista con *El Deber*:

Sobre el desafío de trabajar para la película boliviana: “Me sedujo mucho el guion, me pareció muy atractivo, muy atrapante, muy conmovedor, profundo y muy valiente. Por lo tanto, necesario”.

Sobre el episodio de su vida cuando dejó la secundaria para dedicarse a la actuación a los 14 años: “Fue de esas locuras juveniles, tuve la suerte de tener una vocación muy temprana, en una edad tumultuosa como es la adolescencia. Tuve la suerte, porque una vocación te organiza. Fue también un refugio, una gran protección para mí, y a los 21 años ya estaba trabajando en forma profesional”.

Sobre su trayectoria y el ingreso a la AAL: “Soy autodidacta y hace poco tuve el inmenso halago de ser incorporado por la Academia Argentina de Letras como académico. Eso, más el hecho de poder decir que tengo una trayectoria de 49 años, le da la razón a aquel chico que enfrentó el mandato social y familiar”.

[Leer la entrevista de Oscar Martínez con *El Deber*.](#)

**“El futuro. Lo que el mañana le pide al ahora para verse realizado”,
por Santiago Kovadloff en *La Nación***



“Salvemos primeramente un equívoco arraigado. Contra lo que suele creerse, no cuenta con porvenir, como suele decirse, quien tiene mucho tiempo por delante, sino quien viene hacia el presente desde sus sueños y aspiraciones. Son estos los que constituyen su futuro, es decir: lo que anhela verse realizado, lo que pide concreción, su lugar entre los hechos. No otra cosa es el futuro sino aquello que nos exige que lo inscribamos en el presente.

Sin que eso implique dejar de estar expuestos a lo imprevisible, nos encaminamos hacia el hoy desde los proyectos que dan forma al mañana, y no hacia el horizonte difuso e incierto de los días por venir. De no ser así, si lo que nos aguarda es primordialmente inasible y desconocido, nuestra vida se agotaría en la discutible consistencia del ahora, en la intangible actualidad del instante, en una ciega sucesión de horas que nos enloquecería si un propósito esencial no las hilvanara en un sentido que infunda dirección y sustento a esa sucesión.

Desde sus aspiraciones supieron encaminarse hacia los desafíos de su tiempo Belgrano y San Martín, Alberdi y Sarmiento. Todos ellos se empeñaron en responder a esos desafíos alentados por sus proyectos. Fueron con ellos desde la abstracción de lo imaginado hacia la consistencia de lo vivido. Desde el futuro que es aspiración hacia el presente en el que esa aspiración se encarna.

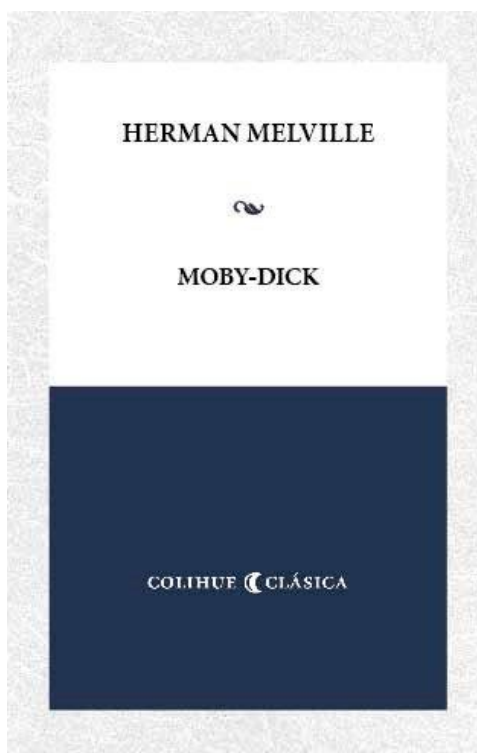
¿Qué es una vocación sino el mandato tenaz que el porvenir le formula a la actualidad para que la convierta en presente? Cuando, por el contrario, la inmediatez

consume una vida, esa vida pierde libertad y solidez. Es que, a mi entender, la existencia, en lo que tiene de fundamental, es insistencia en el despliegue de un propósito que la organiza. Carecer de ese propósito equivale a verse privado de uno mismo. A quedar a merced del azar o de los otros.

Se ingresa protagónicamente al tiempo cuando se lo configura desde el futuro, o sea desde el horizonte de valores personales que aspiran a regir nuestra vida, a orientar nuestra acción cotidiana [...]".

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Santiago Kovadloff](#) publicado en el diario *La Nación* el domingo 28 de julio.

Rolando Costa Picazo sobre Herman Melville y *Moby Dick*, en un diario español



La tapa de la edición de Colihue

El diario digital español *El Confidencial* publicó una nota el pasado 30 de julio sobre "La maldición de Herman Melville: cómo *Moby Dick* le hundió en vida". En ella, se cita al académico de número de la AAL [Rolando Costa Picazo](#) en su edición del clásico literario publicada en 2016 por [Ediciones Colihue](#).

"Las supersticiones de los marineros decían que Moby Dick era un ser inmortal, ubicuo en el tiempo y en el océano. Aunque clavarán en su costado una «selva de lanzas» o hicieran verter su sangre en el mar, la ballena blanca continuaría nadando como si nada. A cientos de leguas, se volvería a observar «su chorro impoluto», como burlándose del capitán Ahab y la tripulación del Pequod. Algo así le ocurrió a *Moby Dick* en el siglo XIX. No al cetáceo inmenso del relato de Herman Melville, sino a la novela misma. La crítica literaria se ensañó con lo que hoy conocemos como una obra maestra del simbolismo norteamericano, más de 600 páginas de aventuras tan entretenidas como insondables. La calificaron de «basura» y llegaron a escribir que sus lectores desearían que «el señor Melville y sus ballenas» estuvieran en «el fondo del mar».

[...] Herman Melville y Nathaniel Hawthorne, autor consagrado de *La letra escarlata*, se conocieron en 1850 durante una excursión al monte Monument. En medio del ascenso, una tormenta les obligó a refugiarse para almorzar. Los dos escritores congeniaron enseguida, unidos por su pasión literaria. **Según Rolando Costa Picazo en su introducción a *Moby Dick*, «gracias al encuentro casual con Hawthorne, [...] el libro, que iba a ser una aventura marina más, terminó siendo una obra genial que traspasa las fronteras de todos los géneros y sondea el eje mismo de la realidad».**

En julio de 1851, Herman Melville terminó su novela y se la dedicó a Hawthorne: «Como prueba de mi admiración por su genio». El sentido total, trágico y casi bíblico de la búsqueda de la ballena es fruto, según Costa Picazo, de la lectura de Shakespeare y el desarrollo intelectual de Melville en aquellos años de amistad.

El profesor Costa Picazo encuentra en *Moby Dick* la influencia de la gran tragedia. Ahab no es sólo un capitán de Nantucket sediento de aventuras y venganza. Es Jonás en el vientre de la ballena, Fausto cabalgando hacia el infierno o Prometeo devorado por los buitres. Interpretar la novela de Melville es, como la caza de la ballena, una tarea inmensa. Para armarse de lanza y arpón. Herman Melville escondió algunas perlas sobre su proceso de escritura en *Moby Dick*: «Hay algunas empresas en las que el método adecuado es un desorden cuidadoso» [...]

[Leer el artículo completo de *El Confidencial*.](#)



Herman Melville

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

DURANTE EL CONGRESO DE LENGUAS INDÍGENAS EN EL CUI

Presentaron un mapa de los idiomas originarios que se hablan en la Argentina

Lingüistas, estudiantes, investigadores, intelectuales y autoridades de pueblos originarios participaron, el miércoles 7 y el jueves 8 de agosto, del Congreso Nacional de Lenguas Indígenas, en el [Centro Universitario de Idiomas \(CUI\)](#), en la ciudad de Buenos Aires. Durante el encuentro se presentó un relevamiento que realizó un equipo del CUI: el mapa “Idiomas indígenas en el presente”, que da cuenta de las lenguas que

aún se hablan y de aquellas que están en proceso de recuperación en el territorio argentino.



7 y 8 de agosto
CUI Sede Centro: Junín 222
11 a 20 horas

CONGRESO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Programa
de Lenguas
Originarias

CUI
CENTRO UNIVERSITARIO DE IDIOMAS



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas
Organización de las Naciones Unidas

INAI



Ministerio de Educación y Desarrollo Humano
Presidencia de la Nación



FAUBA

El Mapa de idiomas indígenas plantea una diversidad lingüística presente en los territorios, mostrando muchos más idiomas que los comúnmente conocidos y que se difunden. En el mismo figuran los idiomas con su nombre propio e indica cuál es el pueblo de pertenencia, que también en la mayoría de los casos aparece con su nombre propio y con el nombre etnohistórico con que se los ha conocido.

En nuestro país **existen 36 lenguas indígenas** pertenecientes a 38 pueblos originarios, **de las cuales 15 siguen vigentes y 9 están en proceso de recuperación**. Además, **hay otras 12 existentes que se consideran sin hablantes**, término que reemplazó a extintas. Uno de los objetivos del presente estudio fue conocer la “emergencia étnica” que atraviesa nuestro país, donde antes de 1810 había 38 pueblos indígenas.

Según datos de Unesco, el Censo 2010 y la Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (muestreo realizado entre 2004 y 2005), las lenguas que más se hablan en la Argentina son el mapuche (en realidad la lengua es el mapudzungún), quechua, guaraní, qom laqtaq, wichí y aymará.

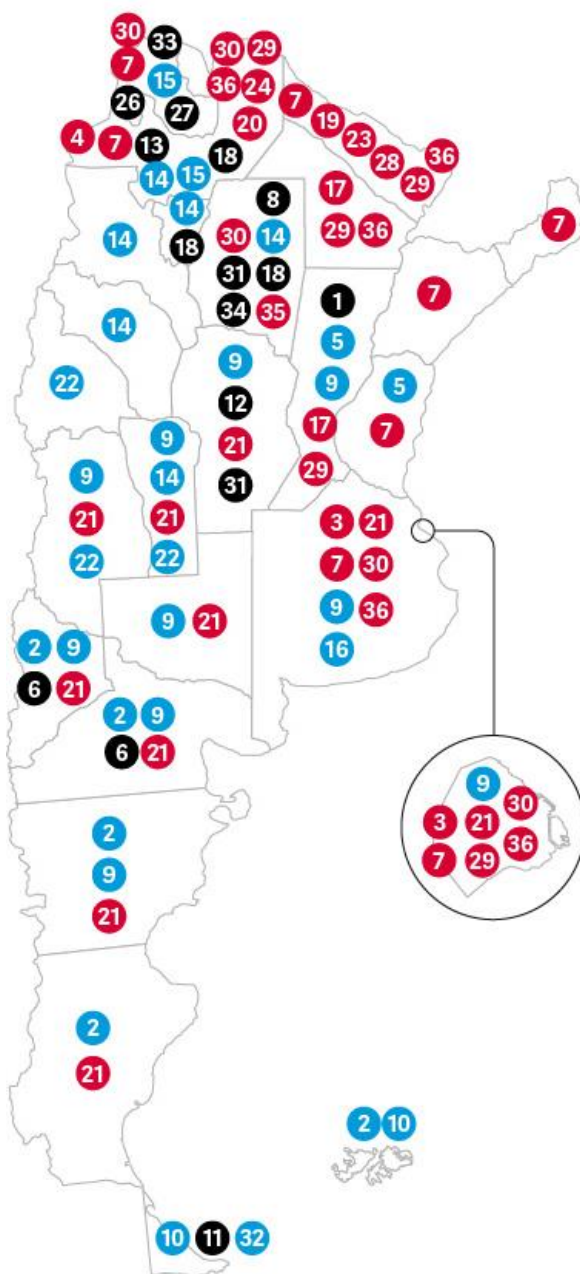
Al mapa se puede acceder mediante un código QR con el celular y muestra un listado de 36 lenguas de los pueblos que las hablan y dónde se localizan. Además, cada lengua tiene una referencia que señala cuáles tienen hablantes activos, cuáles no y aquellas que están en un período de revitalización.

Fuente: [Télam](#) e [Infobae](#).

- [Página 12](#): “El mapa de las lenguas indígenas en la Argentina”
- [Clarín](#): “Argentina, plurilingüe: pese al avance del español, aún se hablan 15 lenguas indígenas y hay otras 9 en revitalización”
- [Cba24n](#): “La lenguas indígenas que se hablan en el país, en el centro de la escena”

Lenguas originarias

- No registran habitantes en la actualidad
- Hablantes activos
- En revitalización



- 1 Abipon
- 2 Aonik o Ayen (Tehuelche)
- 3 Aymara
- 4 Chane
- 5 Charrúa
- 6 Wayteka (Chono)

- 7 Guaraní
- 8 Guaycurú
- 9 Güñun a Yajülch (Pampa-Tehuelche-Querandí-Het)
- 10 Háusi Kúta (Yagan)
- 11 Haush o Manekenke
- 12 Henia-Camiare
- 13 logys
- 14 Kakan (Diaguita, Tastil)
- 15 Kunza (Atacama-Likan Antay, Chichas)
- 16 Lamtc Chaná (Chaná)
- 17 Lacatca Moqoit (Mocoví)
- 18 Lule
- 19 Mak'a
- 20 Manjuy-Eclanjuy
- 21 Mapuzüngun (Mapuche, Mapuche-Tehuelche, Rankülche)
- 22 Millcayac-Allentiac
- 23 Nivacle (Chulupí)
- 24 Noctén (Weehnayek)
- 25 Ñanaika o Guayurangüe
- 26 Ocloya
- 27 Omaguaca
- 28 Pitelaga Liactac
- 29 Qom Laqtaq (Toba)
- 30 Runa Simi-Quichua (Quechua, Tonkote, Chichas)
- 31 Sanavirón
- 32 Shelknám Cham (Ona)
- 33 Tilian
- 34 Tunukuty
- 35 Waqha (Vilela)
- 36 Wichi Lhämtes

El Congreso

El Congreso Nacional de Lenguas Indígenas se realizó “en conmemoración del año internacional de las lenguas indígenas”, declarado por la Organización de Naciones Unidas (ONU) en enero. Las jornadas contaron con la presencia de referentes de las diversas comunidades indígenas de nuestro país y expertos en el estudio, divulgación y revitalización de las culturas y tradiciones de los pueblos originarios.

Este congreso se realizó, además, “para celebrar el trabajo que venimos haciendo para la enseñanza de las lenguas originarias en Argentina, la promoción y la cultura”, dijo a *Télam* Roberto Villarruel, director del CUI. “La idea es abordar temas que no son tan comunes como lingüística y género. Mostrar cosas que no están en boga ni en la agenda de los medios”, añadió.

Se realizaron paneles de debate y reflexión sobre los idiomas indígenas, arte, educación, manifestación de lo sagrado, políticas públicas, derechos lingüísticos y justicia, culturas populares y nuevas formas de comunicación e interculturalidad.

[Leer nota de Télam.](#)

- [Página 12](#): “El Consejo Superior de la Universidad Nacional de Avellaneda reclamó un censo de hablantes de lenguas originarias en el territorio nacional”
- [Rosario Plus](#): “Piden que las lenguas originarias pasen a ser oficiales en la provincia de Santa Fe”
- [Ámbito](#): “Según la ONU, cada dos semanas desaparece una lengua aborígen”

Ciclo homenaje a 120 años del nacimiento de Borges



Al cumplirse el 120 aniversario del nacimiento de Jorge Luis Borges (1899-1986), se realizará un ciclo homenaje del 26 al 29 de agosto con proyecciones y talleres de poesía en la Biblioteca porteña Miguel Cané, en la que el autor de *El Aleph* trabajó de 1937 a 1946.

El homenaje, organizado por la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura del Ministerio de Cultura de la ciudad, se realizará justamente en la biblioteca ubicada en Boedo que reabrió a fines de 2018, con la inauguración del Espacio Borges y una muestra permanente de publicaciones originales.

En Carlos Calvo 4319, el ciclo comienza el lunes 26 a las 18, con la proyección de *El muerto* (1975), de Héctor Olivera, basada en el cuento homónimo de Borges que narra la historia de Benjamín Otálora, un porteño que a fines del siglo XIX se escapa después de matar a un enemigo y se une a la banda de un cacique de Uruguay. La película cuenta con las actuaciones de Francisco Rabal, Thelma Biral, Juan José Camero y Antonio Iranzo.

Luego, el miércoles 28 a las 10.30 se brindará el taller de poesía “Viaje por los versos de TS Elliot”, organizado por la Fundación Borges.

Finalmente, el jueves 29 a las 18 se proyectará *Hombre de la esquina rosada*, de René Mugica, película basada en el cuento homónimo incluido en *Historia universal de la infamia* y que en la Biblioteca contará con una introducción a cargo de Pablo de Vita.

Considerado el escritor argentino más universal, Borges nació el 24 de agosto de 1899 en Buenos Aires y falleció el 14 de junio de 1986 en Ginebra, Suiza. Dejó obras indispensables como *Ficciones*, *El Aleph*, *El informe de Brodie*, *El libro de arena*, *El idioma de los argentinos* y otras.

Por la Biblioteca Miguel Cané, donde Borges trabajó durante nueve años, desfilaron numerosos escritores internacionales destacados como Juan Villoro, Mario Vargas Llosa y Jorge Edwards, entre otros.

Fuente: [Télam](#).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Télam](#): “Subastan obras de Borges por miles de dólares”

Cine y libros, las actividades culturales elegidas por los estudiantes porteños

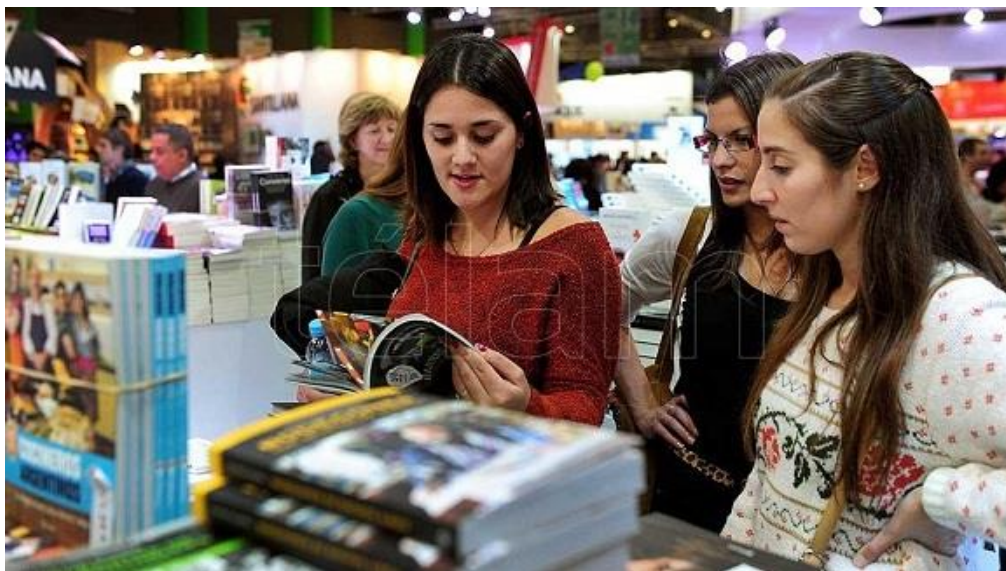


Foto: [Télam](#)

La asistencia al cine y la compra en librerías fueron los consumos que más realizaron los jóvenes porteños usuarios de [Pase Cultural](#), según un informe en línea realizado por la Universidad Torcuato Di Tella sobre el impacto de la tarjeta del Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires que ofrece descuentos para jóvenes estudiantes de entre 16 y 19 años.

De acuerdo con el informe, sobre una muestra de los 8.500 estudiantes usuarios de Pase Cultural, el uso de la tarjeta se destinó mayoritariamente a entradas de cines y luego a la compra de libros.

En cuanto a asistencia, mucho más atrás se ubicaron los museos, el teatro y la compra de discos, destacó la encuesta desarrollada con el objetivo de conocer el impacto de esta política pública, que otorga un crédito de 2.000 pesos semestrales para descuentos o entradas gratuitas a jóvenes estudiantes de entre 16 y 19 años y docentes de escuelas públicas porteñas.

Si bien casi todos los alumnos realizaron alguna actividad en el último año, el mayor porcentaje (88%) estuvo concentrado en cine y libros, mientras que la proporción de alumnos que participaron de otras actividades, como ir a museos, recitales, teatro, centros culturales, espectáculos de danza y talleres, alcanzó un rango entre 25% y 57%.

Fuente: [Télam](#).

II Congreso Latinoamericano de la Industria de la Traducción, en Córdoba



Organizado por [Translated in Argentina](#), se llevará a cabo en la ciudad de Córdoba el II Congreso Latinoamericano de la Industria de la Traducción (CLINT). Será los días 14 y 15 de septiembre en el campus de la Universidad Siglo 21.

El programa del congreso fue aprobado por la [American Translators Association \(ATA\)](#) para la acreditación de 10 puntos en su programa de educación continua.

Aprender, enseñar, colaborar, innovar y generar tendencias serán algunos de los objetivos de este encuentro. Pero, fundamentalmente, se buscará acercar y debatir diferentes puntos de vista y compartir los avances de la industria de la traducción. Para ello, se convocaron a empresas, traductores, gerentes, académicos, estudiantes, funcionarios de gobiernos regionales y miembros de actividades afines de todos los rincones de nuestro país, de Latinoamérica y del resto del mundo.

Más información en la [página del Congreso](#), y en el [Programa oficial](#).



Translated in Argentina (TINA) es la primera asociación vinculada a la industria de la traducción de la Argentina y de América Latina. Con el objetivo de conformar una verdadera red entre todos los actores de la industria, TINA se constituye como un ámbito de promoción del sector de la traducción y sus áreas afines, como polo productivo y de exportación de servicios lingüísticos y relacionados.

POR LA DIFUSIÓN DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ARGENTINA

La Fundación El Libro distinguió a personas e instituciones con los Premios Pregonero



Ema Wolf y Alicia Zaina, las principales ganadoras (Foto: *Télam* y Feria del Libro)

La Fundación El Libro, entidad organizadora de la 29.ª Feria del Libro Infantil y Juvenil de Buenos Aires, que se llevó a cabo del 13 de julio al 4 de agosto en la sede del CCK (Ciudad de Buenos Aires), entregó los Premios Pregonero 2019, galardón que reconoce a las personas, instituciones y medios que difunden la literatura infantil y juvenil argentina. El acto de entrega se realizó el jueves 1 de agosto en la sala Federal del CCK.

La escritora Ema Wolf recibió el premio “Pregonero de Honor”, mientras que La Galera Encantada de la Ciudad de Buenos Aires fue reconocida como institución. Alicia Zaina, por su parte, obtuvo el Premio Pregonero como Especialista.

El resto de premios otorgados:

- **Pregonero a Periodismo Gráfico:** Periódico Cordones Desatados, de Periodismo por Chicos (CABA).
- **Pregonero a Periodismo Radial:** Programa Deja que te cuente. BCNRadio, Biblioteca del Congreso de la Nación.
- **Pregonero a Periodismo Televisivo:** Programa Palabras que trae el viento, Canal 7 (Rawson, Chubut).
- **Pregonero a Producción Digital:** Revista Aquelarre (Santa Fe).
- **Pregonero a Biblioteca:** Biblioteca Popular Cachilo (Rosario, Santa Fe).
- **Pregonero a Librería:** Librería El Profe (Dina Huapi, Río Negro).
- **Pregonero a Narración:** Traficantes de Palabras: de las que acarician y hacen cosquillas (Bahía Blanca, Prov. Buenos Aires).
- **Pregonero a Teatro, Música y Títeres:** Ulularia Teatro (Córdoba).
- **Pregonero Especial:** Bibliotecas Futboleras.

Los ganadores fueron seleccionados por un jurado, presidido por la editora Betina Cositorto (editorial Nazhira). El resto del jurado lo formaban tres mujeres especialistas en literatura infantil y juvenil: las escritoras Ruth Kaufman y Graciela Pellizzari; y la periodista Daniela Azulay.

Los ganadores recibieron diplomas y réplicas de la carreta La Andariega de Javier Villafañe —considerada símbolo de la promoción de la lectura y el libro— realizadas por María Sol Soto.

Los Premios Pregonero fueron instituidos como adhesión a la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Buenos Aires. Se entregan anualmente desde 1990 y tienen como objetivo dar público reconocimiento a los difusores de la literatura infantil y juvenil argentina, quienes desarrollan su vocación de manera persistente y, a veces silenciosa, desde sus diferentes ámbitos de trabajo.

Fuente: [Publish News](#) y el sitio web de la [Fundación El Libro](#).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Clarín](#)

Música y cine, poco teatro, museos y libros: qué cultura consumen los jóvenes

Los jóvenes lideran los consumos culturales en casi todos los sectores, sobre todo el de música, y son los más digitalizados, según los datos que arrojó un informe de la [Encuesta Nacional de Consumos Culturales](#) del [Sistema de Información Cultural de la Argentina \(Sinca\)](#), que evaluó el comportamiento de chicos y chicas de entre 13 y 24 años.

La información que aportan los datos tomados en 2017 por el organismo dependiente de la cartera de Cultura de la Nación, refleja algunos cambios contundentes respecto de la encuesta anterior de 2013, sobre todo en prácticas digitales, como la irrupción de dispositivos móviles y la universalización de internet (un 96%).

“Necesitábamos conocer a nuestros jóvenes, saber qué les gusta, qué miran, qué leen, si les gusta bailar, cantar o pintar, si escuchan música en cds o en Youtube. Con toda esta información es mucho más fácil diseñar proyectos que respondan a sus intereses específicos y nos brinda una oportunidad para captar otros temas que podrían ser para ellos menos atractivos pero no menos importantes”, dice a *Télam* Andrés Gribnicow, secretario de Cultura y Creatividad.

La encuesta del Sinca ofrece un panorama del comportamiento cultural de los jóvenes y traza una tendencia hacia el futuro: si en 2013 internet se utilizaba en computadoras de escritorio y cibercafés, en 2017 se convirtió en un canal generalizado potenciado por la incorporación de los celulares.

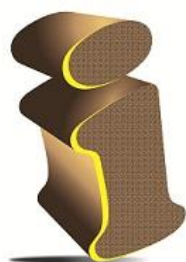
El 90% de la población tiene teléfono celular y el 75% lo utiliza como una terminal para acceder a la cultura: escucha música, ve películas y series, lee y juega videojuegos.

[Seguir leyendo el artículo de Télam.](#)

- [Todas las estadísticas del Sinca sobre la lectura de libros](#)
- [Artículo de La Nación](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

La RAE resuelve dudas: Sobre el punto de las íes y el nombre de la rayita de la ñ



Real Academia Española — “¿Recibe algún nombre especial el punto que se escribe sobre la *i*? No tiene un nombre específico. Se emplea la voz *punto* y, si se desea diferenciarlo del de la *j*, puede usarse *punto de la i* (frente a *punto de la jota*).

¿Es obligatorio escribirlo? ¿Es falta de ortografía no ponerlo? En la [Ortografía de la lengua española](#) (2010) no se indica explícitamente que la *i* deba escribirse obligatoriamente con el punto o que sea incorrecto no hacerlo así, pero de lo explicado en esta obra se deduce que, al ser el punto sobre esta letra uno de sus rasgos distintivos, esto es, una de las características formales que permite distinguirla de las demás letras, **su omisión no sería adecuada**. La escritura sin el punto no se ajustaría a la forma canónica de la letra [...]”.

[En la nota de la RAE](#), más información sobre el origen del punto de la *i*, el uso de otros elementos distintos del punto en esta letra y si debe escribirse con punto la *i* mayúscula.



- [RAE: “¿Cómo se llama la rayita de la ñ”](#) y otras dudas frecuentes



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600